

А.В. ЧЕБУНИН

**ФИЛОСОФИЯ И РЕЛИГИЯ
КИТАЙСКОГО БУДДИЗМА**

Улан-Удэ
2011

УДК 24
ББК Э35
Ч346

Утверждено
редакционно-издательским Советом
ФГБОУ ВПО «Восточно-Сибирская государственная академия
культуры и искусств»

Рецензенты:

доктор философских наук, профессор Л.Е. Янгутов;
кандидат филологических наук, доцент Ю.Ф. Прокопьева

Чебунин А. В.

Ч346

Философия и религия китайского буддизма : учеб.
пособие / А. В. Чебунин. – Улан-Удэ : Изд.-полигр. ком-
плекс ФГБОУ ВПО ВСГАКИ, 2011. – 73 с.

Учебное пособие представляет собой важный материал для глубокого изучения и понимания феномена китайского буддизма, его различных уровней функционирования – религиозного и философского. В пособии последовательно раскрываются основные философские и религиозные понятия и категории, показаны основные первоисточники китайского буддизма. Приведены китайские сутры на китайском языке с авторским переводом.

Пособие предназначено для студентов, изучающих буддизм, китайскую культуру и язык, а также для всех интересующихся китайской цивилизацией.

УДК 24
ББК Э35

© Чебунин А.В., 2011.

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	4
КИТАЙСКИЙ БУДДИЙСКИЙ КАНОН КАК ОСНОВНОЙ ИСТОЧНИК ЗНАНИЙ О КИТАЙСКОМ БУДДИЗМЕ	5
ОСНОВНЫЕ КОНЦЕПТУАЛЬНЫЕ ПОНЯТИЯ В КИТАЙСКОМ БУДДИЗМЕ	19
ТЕКСТЫ НА КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ	34
1. 佛说三世因果经.....	34
2. 四十二章经.....	36
3. 佛说见正经.....	41
ПЕРЕВОДЫ ТЕКСТОВ.....	46
1. Сутра кармы трех времен.....	46
2. Сутра в 42 чжана.	49
3. Сутра о Постижении Истины.....	61
СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ	72

ВВЕДЕНИЕ

Буддизм является первым мировым религиозно-философским учением, давшим четкие и конкретные ответы на самые важные мировоззренческие проблемы. Актуальность буддийского учения подтверждено самим его существованием в течение 2,5 тысячелетий. И в настоящее время множество людей находят в буддизме решение своих духовных проблем, когда через буддизм приобретают жизненные ориентиры.

В свете последних достижений Китая во всех областях общественной жизни возрастает интерес к этой великой стране. Данный интерес имеет и вполне утилитарные корни – стремление воспользоваться опытом такого развития, основу которого большинство исследователей видят именно в духовной культуре китайцев. Изучение духовной культуры Китая, в которой буддизм играет важную роль, стало насущной потребностью. Соответственно, растет спрос на глубокие знания китайского языка и китайской культуры, увеличивается число студентов, изучающих Китай и китайский язык.

Учебное пособие «Философия и религия китайского буддизма: учебное пособие для изучающих китайский язык» является дополнительным учебным материалом для студентов, изучающих такие дисциплины как философия, философия Востока, философская антропология, история религий, религиоведение, история культуры стран Востока, культура Востока, источниковедение Китая, китайский язык, научный текст на китайском языке и др. Пособие включает в себя 2 темы, каждая из которых рассчитана на 4-6 часов аудиторной или самостоятельной работы, а также оригинальные тексты на китайском языке для самостоятельной работы. В конце пособия даны переводы этих текстов, чтобы облегчить студентам их понимание. К переводам рекомендуется обращаться лишь в крайнем случае.

КИТАЙСКИЙ БУДДИЙСКИЙ КАНОН КАК ОСНОВНОЙ ИСТОЧНИК ЗНАНИЙ О КИТАЙСКОМ БУДДИЗМЕ

Китайский буддизм опирается на многочисленную литературу, состоящую из сутр, шастр, трактатов, различного рода комментариев и толкований, обобщающих и узко специализированных текстов, а также сочинений китайских буддистов, представляющих их собственное понимание буддийского учения. Часть этих текстов является каноном многочисленных буддийских школ и направлений, акцентирующих внимание на определенных сторонах общего учения. Никакое еще философско-религиозное учение в мире не может сравниться с буддизмом по количеству канонических сочинений. Подобное текстовое обилие представляет собой особую специфику буддийского учения и обуславливает определенную трудность во всестороннем и адекватном его понимании. Вместе с тем вся литература китайского буддизма существует на китайском языке, особенность которого и определяет характер работы с основными источниками.¹

Абсолютное большинство первоисточников китайского буддизма написано на китайском раннесредневековом литературном языке, который в силу естественных законов развития языка в настоящее время не понятен простым китайцам.² Помимо собственной проблемы понимания древнего языка добавляется проблема полисемантической и абстрактности китайских иероглифов. Поэтому даже имеющие специальную подготовку китайцы часто затрудняются с переводом отдельных фрагментов, особенно имеющих абстрактно-философский характер, что приводит к разночтениям и разногласиям и обуславливает неоднозначное понимание древних и средневековых китайских текстов самими китайцами. По этой причине многие переводы ранних текстов на современный китайский язык имеют значительные расхождения. Соответственно, и переводы ранних китайских текстов на иностранные языки также имеют значительные расхождения. Как заметил известный китайский философ Фэн Юлань: «Перевод, в конечном счете, есть всего лишь ин-

¹ Гуревич И. С., Зограф И. Т. Хрестоматия по истории китайского языка III–XV вв.

² См.: Крюков М. В., Хуан Шу-ин. Древнекитайский язык.

терпретация»,¹ особенно это касается переводов с древнего и средневекового китайского языка, в котором краткость высказывания и абстрактность категорий достигает весьма высокого уровня. В результате, понимание средневекового буддийского текста, а тем более в стихотворной форме – гатхе, весьма часто встречающейся в буддийских сутрах, характеризуется большой субъективностью.

Зачастую перевод историка значительно отличается от перевода философа, имеющего свою методологию и понятийный аппарат. Поэтому использование переводов (которые значительно облегчают работу исследователя) на иностранный или современный китайский язык необходимо дополнять опорой на первоисточники, чтобы не попасть в ловушку чужой субъективности. Неслучайно многие буддийские тексты в Китае переводили по нескольку раз, и в настоящее время существует несколько вариантов перевода одного и того же текста.

Поскольку китайский буддизм представляет собой идейно разноплановое явление, где отдельные концепции могут прямо противоречить друг другу, при этом, оставаясь в рамках единой мировоззренческой парадигмы, возникает проблема выбора источников, способных наиболее адекватно отразить концептуальные положения китайского буддизма. Различные школы и направления китайского буддизма опираются на относительно небольшое каноническое собрание текстов, которые, акцентируя внимание на определенные концепции и теоретические положения, оставляют широкие возможности и варианты в общем буддийском теоретико-мировоззренческом плане, что обусловило феномен заимствования различными буддийскими школами определенных идей друг у друга.

Поэтому различные аспекты буддийского учения о человеке и социальной практике его совершенствования в многочисленных текстах китайского буддийского канона представлены неравномерно. Тем не менее, данная неравномерность не позволяет игнорировать отдельные тексты, где, казалось бы, совсем нет социально-антропологических теорий. И в сложных онтологических концепциях абхидхармы и в разбирающих строгое логическое мышление положениях праджняпарамиты, а также в религиозных текстах о Будде Амитабхи раскрываются различные стороны буддийского учения о человеке, его сущности и природе,

различных путей его совершенствования. Все эти положения и составили многочисленные и разнообразные тексты, вошедшие в китайский буддийский канон.

Китайский буддийский канон (Дацзанцзин, 大藏經) начал формироваться с I в., с момента появления первых переводов буддийских текстов, и с тех пор постоянно пополнялся новыми текстами. Основными источниками по буддийскому канону являются каталоги буддийской литературы, из которых многие не дошли до нашего времени. До периода правления династии Северная Сун (Бэйсун, 北宋, 960-127 гг.) китайский буддийский канон составляли тексты, написанные от руки. В период расцвета буддизма переписка буддийских текстов среди грамотного населения считалась благим делом и осуществлялась как централизованно, при поддержке государства, так и самостоятельно. К середине VII в. объем буддийской литературы составлял более 2 млн. цзюаней. В силу сложности переписывания и дороговизны текстов буддийский канон того времени не представлял какого-либо цельного корпуса текстов, а являлся лишь уникальным в своем роде собранием буддийских текстов. Только с появлением печатной техники можно говорить о буддийском каноне как о структурно целостном собрании буддийских текстов.

В 971-983 гг. был издан первый напечатанный канон «Кайбао» (开宝藏), куда вошло 1076 текстов соответственно «Буддийскому каталогу эпохи Кайюань» 731 г. (см. выше). Во многом развитие книгопечатания в Китае определялось потребностями буддийской сангхи в буддийской литературе. До 1322 г. было издано 6 канонов, последний из которых содержал 1532 текста.¹

В 1290 г. вышел буддийский канон эпохи Юань (元藏), содержащий 1422 текста объемом 6017 цзюаней. В период правления династии Мин (明, 1368-1644 гг.) вышло несколько печатных канонов. В 1417 г. было закончено южное издание канона (Наньцзан, 南藏), содержащее 1625 текстов объемом 6331 цзюань. В 1440 г. было закончено северное издание канона (Бэйцзан, 北藏), содержащее 1657 текстов объемом 6361 цзюань. В 1584 г. в северное издание вошло дополнение объемом 41 цзюань. С 1589 по 1677 гг. печаталось издание канона «Цзясин»

¹ Фэн Ю-лань. Краткая история китайской философии. С. 35.

¹ См.: 佛教. 小辞典. С. 473 (Буддизм. Малый словарь).

(嘉兴藏), названное так по имени монастыря, где завершалось печатание. Это издание содержало уже 2141 текст объемом 12600 цзюаней.¹

В период правления династии Цин (清, 1644-1911 гг.) на основе северного издания Канона эпохи Мин вышло издание канона «Цяньлун» (乾隆版大藏经, также известное, как «Луцзан», 龙藏, 1738 г.), которое содержало 1662 текста объемом 7168 цзюаней.

В 1909-1913 гг. вышел канон «Пиньцзя» (频伽藏) в 414 томах, содержащих 1916 текстов объемом 8416 цзюаней. В 40-х гг. XX в. была попытка издать 100-томный канон «Пухуэй» (普慧藏), но он не был завершен.

Помимо этих, наиболее известных изданий, печатались и другие издания буддийских канонов, менее известные и распространенные. Также буддийские тексты на китайском языке печатались в Корее и Японии, куда буддизм проникал из Китая.

Именно в Японии в 1924-1934 гг. было издано самое известное на сегодня и наиболее полное собрание буддийских текстов на китайском языке в 100 томах, получившее название «Заново составленная Трипитака, изданная в годы Тайсё» (Дачжэн синьсю дацзанцин, 大正新修大藏经). В него вошло 2920 текстов различной тематики (85 томов) и различные изображения (12 томов). Общий объем канона составил 13520 цзюаней. Данное издание оказало неоценимую услугу для всех буддистов и особенно для исследователей буддизма. С появлением электронной версии этого издания многочисленные буддийские тексты на китайском языке стали легкодоступными для всех желающих.²

С 1982 г. в Китае началась работа по изданию «Китайской большой Трипитаки» (Чжунхуа дацзанцин, 中华大藏经). По плану это издание должно включать в себя различные тексты из прежних канонов на китайском, тибетском, монгольском и маньчжурском языках и состоять из 220 томов, содержащих более 4200 различных текстов объемом более 23000 цзюаней. В 1997 г. вошло 106 томов китайского издания «Китайской большой Трипитаки», включающих 1939 текстов. Несмотря на всеохватывающий характер этого канона, по крайней мере, таковым провозглашенный его составителями, его книжная версия пока мало доступ-

на из-за своей цены, электронная версия в формате PDF трудночитаема и не идет ни в какое сравнение с электронной версией «Заново составленной Трипитаки, изданной в годы Тайсё».

Соответственно, в настоящее время основными первоисточниками всех исследований, касающихся китайского философского и религиозного буддизма, служат тексты из «Заново составленной Трипитаки, изданной в годы Тайсё», как наиболее полного и авторитетного собрания буддийских сочинений на китайском языке. Большинство буддийских исследований опирается именно на сочинения из этого собрания с указанием тома, номера сочинения и страницы фрагмента.

Среди огромного объема буддийских сутр в Китае количество наиболее известных насчитывает примерно два десятка, часто переиздаваемых и имеющих широкое распространение в прошлом и в настоящем. Е.А. Торчинов данные тексты подразделяет на 3 группы: «праджняпарамитские сутры, девициональные сутры, связанные с культурами махаянских Будд и бодхисаттв, и тексты, непосредственно связанные с религиозно-философской мыслью китайской буддийской традиции».¹

Так, серия «Лучшие книги буддизма» (Фоцзяо вэньхуа цзинхуа цуншу, 佛教文化精华丛书) насчитывает десять сутр. Это «Алмазная сутра» (Цзиньган цзин, 金刚经), «Лotosовая сутра» (Фахуа цзин, 法华经), «Сутра совершенного просветления» (Юаньцзюэ цзин, 圆觉经), «Сутра основных обетов бодхисаттвы Дицзан» (Дицзан пуса бэньюань цзин, 地藏菩萨本愿经), «Сутра помоста шестого патриарха» (Люцзутань цзин, 六祖坛经), «Ланкаватара сутра» (Лэнцзя цзин, 楞伽经), «Сурангама сутра» (Лэн-янь цзин, 楞严经), «Амитабха сутра» (Амито цзин, 阿弥陀经), «Сутра Амитауса» (Уляншоу цзин, 无量寿经), «Сутра созерцания Будды Амитауса» (Гуань уляншоу цзин, 观无量寿经). Среди одиннадцати сутр сборника «Избранное из буддийского канона» (Фодянь цзинсюань, 佛典精选) помимо вышеуказанных входят «Сутра бодхисаттвы Гуаньшинь» (Гуаньинь цзин, 观音经), являющаяся главой из «Лotosовой сутры», «Сутра сердца праджняпарамиты» (Синь цзин, 心经), «Сутра обетов практики бодхисаттвы Самантабхадры» (Пусянь син-юань пинь цзин, 普贤行愿品经), «Сутра ста притч» (Бай-

¹ См.: Там же. С. 474-475.

² URL : <http://www.fodian.net>

¹ Избранные сутры китайского буддизма. С. 15.

юй цзин, 百喻经). Если к ним добавить первую буддийскую сутру в Китае – «Сутру в 42 чжана» (Сышиэр чжан цзин, 四十二章经) и еще несколько не вошедших в данный список (например, «Аватамсака сутра» (Дафангуанфо хуаянь цзин, 大方广佛华严经) и «Вималакирти нирдеша сутра» (Вэймоцзе цзин, 维摩诘经), весьма популярная у мирских последователей буддизма), то данные сутры в своем большинстве и представят канонический стержень китайского буддизма, хотя преуменьшать значение других сутр здесь не уместно – любая сутра для буддиста священна. Другое дело, что в определенные периоды и в определенном регионе, а также для отдельных людей значение определенных сутр было различным.

Помимо буддийских сутр важное место в китайском буддизме занимают и шастры. Если сутра является текстом, передающим непосредственные слова Будды и поэтому несущим сакральный смысл буддийского учения, хотя и имеются исключения, в частности «Сутра помоста шестого патриарха», то шастра является текстом – комментарием к определенной сутре. Соответственно, на различных уровнях учения значение текстов неоднозначно. В религиозном буддизме примат сутр несомненен. Не только их декламация, но и переписывание, и распространение считаются благим делом, приносящим благодное воздаяние. Шастры по своему значению более популярны на философском уровне буддизма, поскольку имеют большое теоретическое содержание. В связи с определенным теоретическим расхождением школ буддизма, связанным с акцентированием на отдельные стороны и моменты буддийского учения, а также с неоднозначным пониманием методов и способов совершенствования, значение различных шастр в буддийских школах различается.

Несомненный доминирующий авторитет имеет «Трактат о пробуждении веры в Махаяну» (Дачэн цисинь лунь, 大乘起信论), чье авторство и происхождение вызывают дискуссии в научных кругах. Существует версия о китайском происхождении этого текста. По словам Е.А. Торчинова, этот трактат «оказал огромное влияние на все собственно китайские буддийские школы, прежде всего на Хуаянь и Чань, и уже вскоре после своего создания стал одним из самых (если не самым) часто комментируемых и изучаемых в Китае, Корее и Японии буддийских

трактатов».¹ Из существующих двух переводов трактата Парамартхи в 1 цюань и Шикшананды в 2 цюаня наиболее распространенным и популярным является перевод Парамартхи.

Важное значение для буддистов имеет «Энциклопедия Абхидхармы» или «Абхидхармакоша» (Апидамо цзюйшэ лунь бэньсун, 阿毗达磨俱舍论本颂). Этот трактат первоначально был написан Васубандху в стихотворной форме, впоследствии он же написал к нему расширенные комментарии (Абхидхармакоша-бхашья). В 563-567 гг. «Абхидхармакоша-бхашья» была переведена Парамартхой (22 цюаня), а в 651-654 гг. – Сюаньцаном (30 цюаней), чей перевод стал наиболее известным и распространенным. Несмотря на то, что этот трактат написан с позиций школ Хинаяны *Вайбхашики* и частично *Саутрантики*, он представляет собой фундаментальный учебник по теории буддизма. В его 9 разделах представлены учения о классах элементов, факторах доминирования в психике, мире, карме, аффектах, пути Благородной личности, чистом знании, йогическом созерцании и уничтожении концепции «Я».²

Обычно каждая школа и направление китайского буддизма имеет свой набор сутр и шастр. Ниже мы перечислим базовые тексты всех основных 10 школ китайского буддизма.

2 школы Хинаяны хотя и не получили большого распространения в Китае, но в силу большего акцента на теорию *Абхидхармы*, представленной в «Энциклопедии Абхидхармы» Васубандху и «Рассуждениях о постижении истины» (Сатья-сиддхи шастре, Чэнши лунь, 成实论) Харивармана, сконцентрировали вокруг себя теоретиков этих двух трактатов. Соответственно, первая «Школа Абхидхармакоши» (цзюйшэцзун, 俱舍宗) опирается на первый трактат, уже указанный нами. Вторая «Школа Постижения истины» (чэншицзун, 成实宗) опирается на второй трактат в переводе Кумарадживы. Помимо этого названные школы опираются на сутры «Дигха-никая» (Чан ахань цзин, 长阿含经, 22 цюаня, № 001), «Маджджхима-никая» (Чжун ахань цзин, 中阿含经, 60 цюаней, № 0026), «Самьютта-никая» (Цза ахань цзин, 杂阿含经, 50 цюаней, № 0099) и «Ангуттара-никая» (Цзэн-и ахань

¹ См.: Трактат о пробуждении веры в Махаяну. С. 3.

² См.: Классическая буддийская философия. С. 28-29.

цзин, 增一阿含经, 51 цзюань, № 0125), которые входят в традиционный канон Хиньяны.

Школа Саньлунь или «Школа трех трактатов» (саньлуньцзун, 三论宗) получила свое название от трех базовых трактатов, на которые опираются адепты этой школы. Это «Трактат о срединном видении» (*Мадхьямака шастра*) Нагарджуны (Чжун лунь, 中论, 4 цзюаня, № 1564), «Шастра двенадцати врат» Нагарджуны (Шиэр мэнз лунь, 十二门论, 1 цзюань, № 1568) и «Шата шастра» Арьядевы (Бай лунь, 百论, 2 цзюаня, № 1569), представленные в переводе Кумарадживы. Эти трактаты отражают основные идеи школы мадхьямиков.

Школа Фасян (фасянцзун, 法相宗), Дхармалакшана или Образа дхарм, она же «Школа Сострадания и милосердия» (цы-эньцзун, 慈恩宗), она же «Школа только сознания» (вэйшицзун, 唯识宗). Базовыми для этой школы являются 3 сутры. Это «Аватамсака сутра» (Дафангуанфо хуаянь цзин, 大方广佛华严经, 80 цзюаней, № 0219) в переводе Шикшинанды, хотя имеются также переводы Праджни в 40 цзюаней и Буддхабхадры в 60 цзюаней. «Сутра понимания глубокой тайны» (*Сандхинир-мочана сутра*, Цзешэньми цзин, 解深密经, 5 цзюаней, № 0676) в переводе Сюаньцзана, хотя имеется перевод Бодхиручи тоже в 5 цзюаней. «Ланкаватара сутра» (Лэнцзя абадоло бао цзин, 楞伽阿跋多罗宝经, 4 цзюаня, № 0670) в переводе Гунабхадры, хотя имеются переводы Бодхиручи в 10 цзюаней и Шикшинанды в 7 цзюаней.

Базовой для школы Фасян является «Йогачара-бхуми шастра» (Юйцзя шиди лунь, 瑜伽师地论, 100 цзюаней, № 1579) в переводе Сюаньцзана. Помимо этого адепты данной школы опираются на «Виджняпти-матрата сиддхи шастра» (Чэнвэйши лунь, 成唯识论, 10 цзюаней, № 1585) также в переводе Сюаньцзана. Этот трактат представляет из себя 10 комментариев, в основе которых лежит комментарий Дхармапалы (Хуфа, 护法) на трактат Васубандху «Тримшика Виджняпти-матра шастра» (Вэйши саньши лунь, 唯识三十论) и отражает основные идеи школы йогачаров. Трактат сконцентрированно излагает положения

10 шаштр, которые также почитаются в качестве основополагающих в школе Фасян.¹

Школа Хуаянь (хуаяньцзун, 华严宗), Дхармадхату (фацзецзун, 法界宗) или «Школа Святого руководителя» (сяньшоуцзун, 贤首宗, по прозвищу Фацзана, третьего патриарха школы). Название этой школы произошло от базового текста – «Аватамсака сутра», по-китайски «Хуаянь цзин», о которой уже было сказано. Также в этой школе опираются на «Трактат о сутре 10 ступеней» (*Даши-бхумика сутра шастра*, Шици цзин лунь, 十地经论, 12 цзюаней, № 1522) Васубандху в переводе Бодхиручи. Этот трактат затрагивает многие базовые теоретические проблемы буддизма, такие как 10 ступеней бодхисаттвы, 3 тела Будды и другие, что в полной мере соответствует высокому теоретическому уровню этой школы.

Школа Тяньтай (тяньтайцзун, 天台宗), получившая свое название по горе Тяньтай, где жил Чжии – фактический основатель этой школы, своим базовым текстом считает «Лотосовую сутру» или «Сутру Лотоса благого закона» (Мяофа лянхуа цзин, 妙法莲华经, 7 цзюаней, № 0262) в переводе Кумарадживы, хотя имеется и перевод Дхармаракши в 10 цзюаней. Также эта школа опирается на «Нирвана сутру» (*Маха паринирвана сутра*, Дабаньнепань цзин, 大般涅槃经), существующей в двух переводах. Первый перевод Дхармакшемы (Таньучэнь, 昙无讖) в 40 цзюаней, называемый северный текст. Второй – Хуэйяня (慧严) в 36 цзюаней, называемый южный текст (соответственно №№ 0374, 0375). Основывается эта школа и на «Маха праджня-парамита сутру» (Мохэ божэ боломи цзин, 摩诃般若波罗蜜经, 27 цзюаней, № 0223) в переводе Кумарадживы. Базовой шаштрой для этой школы является «Маха праджня-парамита шастра» (Дачжиду лунь, 大智度论, 100 цзюаней, № 1509) Нагарджуны в переводе Кумарадживы.

Школа Уставов (люйцзун, 律宗) или школа Виная особое внимание уделяет буддийским заповедям и предписаниям, которые составляют особую часть буддийского канона – *Виная-питака*. В основе китайской школы Уставов лежат 4 текста *Винаи* и 5 трактатов по *Винаи* различных направлений буддизма. Среди 4 текстов *Винаи* доминирующее положение

¹ 百法明门论, 五蕴论, 显扬圣教论, 摄大乘论, 杂集论, 辨中边论, 唯识二十论, 唯识三十颂, 大乘庄严经论, 分别瑜伽论.

ние занимает «*Четыре части Винаи*» (*Дхармагупта Виная*, Сыфэнь люй, 四分律, 60 цзюаней, № 1428) в переводе Буддхашаса и Чжу Фояня. Далее следуют «*Великое множество монашеских обетов*» (*Санхика Виная* или *Махасангха*, Мохэ сэнци люй, 摩诃僧祇律, 40 цзюаней, № 1425) в переводе Буддхабхадры и Фасяня, «*Десять речений Винаи*» (*Сарвастивада Виная*, Шисун люй, 十诵律, 61 цзюань, № 1435) в переводе Пуньятары и Кумарадживы и «*Пять частей Винаи*» (*Махашасака Виная*, Уфэнь люй, 五分律, 30 цзюаней, № 1421) в переводе Буддхадживы и Чжу Даошэна.

К 5 трактатам по Винаи относится «*Виная-матрика шастра*» (Пиниму лунь, 毗尼母论, 8 цзюаней, № 1463), «*Сарвастивада Виная матрика*» (Модэлэцзя лунь, 摩得勒伽论, 10 цзюаней, № 1441), «*Самантапасадика*» или «*Сударшана вибхаша Виная*» (Шаньцзянь лунь, 善见论, 18 цзюаней, № 1462), «*Сарвастивада Виная вибхаша*» (Саподо лунь, 萨婆多论, 9 цзюаней, № 1440), «*Виная дваимсати прасаннатхша-стра*» (Минляо лунь, 明了论, 1 цзюань, № 1461).

Школа Тайного учения (мицзун, 密宗) или школа Истинных слов (чжэньянь цзун, 真言宗) представляет китайское буддийское направление Ваджраяны. Особую роль в этом направлении имеют буддийские учителя (ламы), а также техника чтения заклинаний – мантр. Религиозный уровень рефлексии является доминирующим в Ваджраяне. Базовыми текстами китайского Тайного учения считаются 3 сутры и 2 трактата. 3 сутры – это «*Маха-вайрочана сутра*» (Дажи цзин, 大日经, 7 цзюаней, № 0848) в переводе Субхакарасимхи, «*Ваджра-секхара сутра*» (Цзиньгандин цзин, 金刚顶经, 3 цзюаня, № 0865) в переводе Букуна (Амогхаваджры) и «*Сусиддхи тантра*» (Сусиди цзин, 苏悉地经, 3 цзюаня, № 0893) в переводе Субхакарасимхи. 2 трактата – это 2 текста Наргарджуны: «*Разъяснение смысла Махаяны*» (Ши мохэянь лунь, 释摩诃衍论, 10 цзюаней, № 1668) и «*Цзиньгандин цзун фапутисинь лунь*» (金刚顶宗发菩提心论, 1 цзюань, № 1665).

Школа Чистой земли (цзинтуцзун, 净土宗) является самой религиозной школой китайского буддизма. Для этой школы базовыми являются 3 сутры и 1 трактат. 3 сутры – это «*Амитабха сутра*» (*Малая Сукхавати-вьюха сутра*, Амито цзин, 阿弥陀经, 1 цзюань, № 0366) в переводе Кумарадживы, «*Сутра Амитауса*» (*Большая Сукхавати-вьюха сутра*, Уляншоу цзин, 无量寿经, 2 цзюаня, № 0360) в переводе Сангхавар-

мана и «*Сутра созерцания Будды Амитауса*» (Гуань уляншоу цзин, 观无量寿经, 1 цзюань, № 0365) в переводе Калаяшаса. Базовым трактатом для этой школы служит текст Васубандху «*Трактат о будущем рождении*» (Ваншэн лунь, 往生论, 1 цзюань, № 1524) в переводе Бодхиручи.

Школа Чань (чаньцзун, 禅宗) или «Школа Медитации» – самая большая и популярная школа китайского буддизма, имеющая различные направления. Несмотря на то, что в этой школе распространен принцип «не опираться на знаки и письмена», школа Чань также имеет свои «любимые» тексты. Это «*Ланкаватара сутра*» (Лэньцзя цзин, 楞伽经, 4 цзюаня, № 0670) в переводе Гунабхадры, «*Алмазная сутра*» (Цзиньган цзин, 金刚经, 1 цзюань, № 0235) в переводе Кумарадживы, «*Сутра совершенного просветления*» (Юаньцзюе цзин, 圆觉经, 1 цзюань, № 0842) в переводе Буддхатраты, «*Сутра помоста шестого патриарха*» (Люцзу тань цзин, 六祖坛经, 1 цзюань, № 2008) и некоторые другие из упомянутых нами популярных сутр.

Абсолютное большинство наиболее популярных и распространенных сутр китайского буддизма в своей массе почитаются двумя школами: школой Чистой земли и школой Чань, которые являются самыми китаизированными и популярными в Китае, что обусловило доминирование в китайской культуре именно их теоретических концепций и практических установок. Примечательно, что обе школы перекрывают собой как религиозный (школа Чистой земли), так и философский (школа Чань) уровни буддийского учения. Именно мировоззрение и мировосприятие этих школ, а также их культовая практика во многом определяют лицо китайского буддизма в целом.

Соответственно, концептуальное ядро социально-антропологического учения китайского буддизма отражено именно в этих перечисленных текстах, определяющих теорию, ориентир и практику развития личности. При этом функциональное значение буддийских текстов значительно различается. Так, популярные сутры ретушируют социально-антропологическое учение в сторону культовой практики, стирающей теоретические и структурные тонкости общего учения. Поэтому трактаты, которые несут сложные структурообразующие теоретические конструкции и являются сложными для понимания, имеют чистое теоретическое значение для специального изучения.

Если методологически выделить в антропологической проблематике 3 пункта: что такое человек, каким должен быть человек и как стать

таким человеком, то корпус популярных сутр основной упор делает на второй и третий пункты. «Лотосовая сутра» (Фахуа цзин, 法华经), «Сутра помоста шестого патриарха» (Люцзу тань цзин, 六祖坛经), «Ланкаватара сутра» (Лэнцзя цзин, 楞伽经), «Сурангама сутра» (Лэн-янъ цзин, 楞严经), «Аватамсака сутра» (Дафангуанфо хуаянь цзин, 大方广佛华严经), «Вималакирти нирдеша сутра» (Вэймоцзе цзин, 维摩诘经), «Сутра ста притч» (Байюй цзин, 百喻经) основное внимание уделяют праджне в качестве психологического качества человека, проявлению сострадания и милосердия, подчеркивают относительность всего сущего и вытекающую из этого непривязанность к любым явлениям и концепциям, спонтанность и интуитивность поведения.

«Сутра помоста шестого патриарха» (Люцзу тань цзин, 六祖坛经), «Сутра совершенного просветления» (Юаньцзюе цзин, 圆觉经), «Сутра основных обетов бодхисаттвы Дицзан» (Дицзан пуса бэньюань цзин, 地藏菩萨本愿经), «Сутра обетов практики бодхисаттвы Самантабхадры» (Пусянь син-юань пинь цзин, 普贤行愿品经) акцентируют внимание на практику совершенствования личности и культивирования мудрости-праджни, вводят нормы с одной стороны самоограничения, с другой – проявления сострадания и милосердия.

Особое положение занимают сутры «Чистой земли» «Амитабха сутра» (Амито цзин, 阿弥陀经), «Сутра Амитауса» (Уляншоу цзин, 无量寿经) и «Сутра созерцания Будды Амитауса» (Гуань уляншоу цзин, 观无量寿经), призывающие к религиозному культу и соблюдению обетов, в результате чего человек должен получить благое воздаяние и перерождение в Западном краю.

В результате, многие теоретические, методологические и конкретно практические вопросы остаются за рамками содержания популярных сутр и представлены уже теоретическими трактатами, которые акцентируют внимание на первый и третий пункты. «Трактат о срединном видении» (Чжун лунь, 中论), «Шастра двенадцати врат» (Шиэр мэнь лунь, 十二门论), «Шата шастра» (Бай лунь, 百论) представляют концепцию пустоты, как изменение подхода к сущности человека, развившегося далее в трактатах «Йогачара-бхуми шастра» (Юйцзя шиди лунь, 瑜伽师地论), «Маха праджня-парамита шастра» (Дачжиду лунь, 大智度论), являющихся своего рода энциклопедическим собранием теории Махаяны, и «Виджняпти-матрата сиддхи шастра» (Чэнвэйши

лунь, 成唯识论), обосновывающих понятия *собственная (изначальная) природа* (цзысин, 自性), она же *природа Будды* (фосин, 佛性).

Методы совершенствования представлены в «Трактате о сутре 10 ступеней» (Шици цзин лунь, 十地经论), а также во всех текстах *Винаи*, описывающих до мельчайших подробностей правила поведения и нормы социального регулирования и совершенствования. Помимо этого, можно выделить такие сутры как «Сутра сердца праджняпарамиты» (Синь цзин, 心经), «Алмазная сутра» (Цзиньган цзин, 金刚经) и «Сутра в 42 чжана» (Сышиэр чжан цзин, 四十二章经), имеющие относительно небольшой объем и сконцентрированно излагающие основные понятия и концепции буддийского учения, где антропологическая проблематика вплетена в общие буддийские положения.

В отличие от антропологической проблематики социальное учение китайского буддизма в вышеперечисленных текстах не представлено настолько обстоятельно. Лишь «Абхидхармакоша» (Апидамо цзюйшэ лунь бэньсун, 阿毗达磨俱舍论本颂) и соответственно «Абхидхармакоша-бхашья» представляют экспозицию социогенеза и буддийской политической теории в контексте концепции чакравартина (чжуаньлуньван, 转轮王). Прочие сутры и трактаты по социально-политической проблематике занимают обособленное положение. Выделяются небольшие по размеру «Сутра о благодарности родителям» (фуму энъчжун цзин, 父母恩重经) и «Сутра о сыновней почитательности» (фошо сяоцзы цзин, 佛说孝子经), где четко проводится идея о том, что лишь следуя буддийскому учению, можно спасти и отблагодарить своих родителей.

Политическая проблематика в буддийских текстах представлена несколько шире. Так, «Праджня-парамита сутра о гуманном правителе» (фошо жэньван божэ боломи цзин, 佛说仁王般若波罗蜜经) имеет форму традиционного поучения, заодно представляет и основные положения буддийского учения. Также можно выделить регламентационные правила китайской сангхи «Чистые правила Байчжана» (Байчжан циньгуй, 百丈清规), знаменующие окончание процесса формирования китайской буддийской сангхи.

Таким образом, отражение философских и религиозных концепций в различных текстах представлено неравномерно и зависит от их вида (сутра, шастра, комментарий и т.д.), уровня направленности (философский или религиозный), направления учения (абхидхарма или праджняпарамита), а также задачи (представить развернутое или сжатое

описание, доказательство, опровержение или объяснение). Соответственно, использование этих текстов требует понимания целостной картины буддийского учения, разнообразные стороны и аспекты которого раскрываются и объясняются в многочисленной литературе китайского буддийского канона.

Задание:

1. Составьте список основной канонической литературы китайского буддизма на русском и китайском языках.
2. Найдите перечисленные китайские тексты в китайской Трипитаке (大正新修大藏经 (Заново составленная Трипитака, изданная в годы Тайсё). – Т. 1 – 100. Токио, 1927 – 34; 2-е изд. Токио, 1960 – 78; [Электронный ресурс] / Режим доступа : <http://www.fodian.net>.)

ОСНОВНЫЕ КОНЦЕПТУАЛЬНЫЕ ПОНЯТИЯ В КИТАЙСКОМ БУДДИЗМЕ

Основателем буддийского учения является человек, при жизни получивший почетное имя Будда (фо, 佛), которое означает *прозревший* или *просветленный*. Это тот, кто познал сущность человеческой жизни и всех явлений, кто постиг абсолютную истину. После своего прозрения Будда проповедовал постигнутую им истину другим людям, чтобы все смогли совершенствовать себя в соответствии с учением Будды, освободиться от всех страданий и обрести радость жизни. Постигнутая Буддой истина получила название *Дхарма* (фа, 法), которая, будучи проповеданной в различных формах и различными методами, представляет собой буддийское учение.

Обычно, когда в буддизме говорят о Будде, то имеют в виду Будду Шакьямуни (Шицзямоуни, 释迦牟尼). Будда Шакьямуни – это реальный человек из племени шакьев (шицзя, 释迦) по имени Сиддхартха (Сидаддо, 悉达多) по фамилии Гаутама (Цяодамо, 乔达摩), живший в северной Индии. Имя Шакьямуни означает мудрец из шакьев. Существуют различные датировки жизни Будды. Наиболее распространенной является датировка соответственно южной традиции (Хинаяне): 623-543 гг. до н.э., от которой (от года ухода Будды в паринирвану) буддисты ведут свое летоисчисление. Так, 2000 год от рождения Христа по буддийскому календарю являлся 2544 годом.

По северной традиции, которой придерживаются китайцы, годы жизни Шакьямуни определяются с 566 по 486 гг. до н.э. Данные цифры получились следующим образом. В 489 г. в Китае была переведена одна из книг *Винаи «Самантапасадики Виная»* (Шаньцзянь пипоша люй, 善见毗婆沙律). Эта книга являлась реликвией одной из буддийской школ Северной Индии и, согласно традиции, восходила к самому Шакьямуни. После смерти Шакьямуни каждый год 15 июля по лунному календарю адепты этой школы проводили церемонию почитания и воскурения, после чего в конце книги ставили точку. Таким образом, каждый год без перерыва, от патриарха к патриарху велся счет годам. Когда эта книга попала в Китай и была переведена на китайский язык в 489 г., в конце книги было 975 точек. Соответственно, дата смерти Шакьямуни выходила на 486 г. до н.э. А поскольку, согласно традиции, Шакьямуни прожил 80 лет, то дата его рождения приходилась на 566 г. до н.э.

По другой версии, на которую также ссылается северная традиция, в соответствии с записями, находившимися на Шри-Ланке, воцарение Ашоки произошло на 218 год после смерти Шакьямуни, что также приблизительно соответствует указанным цифрам. Но большинство исследователей считают все эти даты жизни Будды завышенными.

Биография Шакьямуни известна весьма подробно и описана во многих источниках. Но многие сведения в них имеют легендарную форму, поэтому не могут быть восприняты в качестве реальных исторических фактов. Эдвард Томас провел критический обзор этих источников и попытался обобщить биографические сведения о Будде, которые все же укладываются в общую схематическую линию.¹ Ниже приводится краткая китайская версия жизнеописания Шакьямуни.

Отца Сиддхартхи звали Шуддходана (Цзинфань Ван, 淨飯王), он был царем в княжестве Капилавасту (Цзяпиловэй, 迦毗羅衛). Мать Сиддхартхи Майя (Мое, 摩耶) умерла через семь дней после родов. Поэтому царевича воспитывала его тетя по матери Праджапати (Пошэпти, 波闍波提). Днем рождения Сиддхартхи по лунному календарю считается 8 апреля.² В 16 лет Сиддхартха женился на Яшодхаре (Ешудоло, 耶輸多羅), которая родила ему сына, названного Рахулой (Лохоуло, 羅睺羅).

В 29 лет Сиддхартха покинул дом (по лунному календарю 8 февраля) и 3 года изучал учения других мудрецов. Еще 3 года он совершенствовался в познании истины, а в 35 лет после просветления (по лунному календарю 8 декабря) начал проповедовать свое учение. Все это время Шакьямуни проводил в проповеди своего учения. Не имея постоянного места жительства и никакой собственности, он скитался по территории северной Индии, ведя праведный образ жизни и питаясь подаяниями. В 80 лет через 45 лет проповеднической деятельности Сиддхартха, известный уже как Будда Шакьямуни, скончался (вошел в паринирвану). Дату ухода Будды в паринирвану буддисты отмечают 15 февраля по лунному календарю.

¹ См.: Томас Э. Будда: история и легенды.

² Даты из жизни Шакьямуни даны по 中国佛教诸神 (Ма Шутянь. Все божества китайского буддизма).

Основные вехи жизни Шакьямуни в основном не вызывают принципиальных споров исследователей, лишь в некоторых биографиях различается датировка. Так, часть биографий определяет уход Шакьямуни из дома в 19 лет, после чего было 6 лет обучения и 6 лет самостоятельных поисков истины. Соответственно, прозрение Шакьямуни наступило в 31 год, а проповедническая деятельность продолжалась 49 лет. Последняя версия распространена мало. В одной из наиболее популярных сутр палийского канона – «*Махапаринирване сутре*» (Дигха Никая, 16) сказано, что Шакьямуни покинул дом в 29 лет и 51 год «шествовал в безмерных областях Блаженства и Истины».¹ Более того, на первом всемирном буддийском конгрессе, проходившем на Шри-Ланке в 1950 г., официально было признано, что Будда покинул дом в 29 лет, а абсолютную истину (просветление) он постиг в 35 лет.

Буддийское учение говорит нам, что в истории было много людей, которые смогли стать Буддами. До Будды Шакьямуни было еще 6 Будд. Это Випашьин (Пипоши, 毗婆尸), Шикхин (Шици, 尸弃), Вишвабху (Пишэпо, 毗舍婆), Кракуччханда (Цзюйлоусунь, 拘楼孙), Канакамуни (Цзюйнахань, 拘那含) и Кашьяпа (Цзяе, 迦叶). Помимо этого в буддизме Махаяны почитают и других многочисленных будд.

Биография Будды Шакьямуни в китайской литературе ничем особым не отличается от общей буддийской традиции, поскольку основывается на переведенную литературу, хотя и наблюдается тенденция к «удревнению» времени жизни Шакьямуни. Так, в «*Сведениях о трех сокровищах и исторических эпохах*» (历代三宝记卷第一) рождение Шакьямуни относится к десятому году правления Чжуан-вана (686 г. до н.э.). Выше уже говорилось, что в «*Истории династии Чжоу*» дата рождения Будды определялась на 24-й год правления чжоуского Чжао-вана, т.е. примерно в 1029 г. до н.э., хотя подобные сведения применялись более для оппонентов и для пропаганды буддизма среди простого народа. Так же, в зависимости от источников, варьируются и даты событий из жизни Шакьямуни. Многие из этих событий имеют легендарную форму, вызывающую сомнение в их исторической реальности.

В любой религиозной традиции биография основателя представляет аксиологический и сотериологический ориентир для своих адептов, и в этом отношении буддизм является наиболее ярким примером. Можно

¹ Сутра великого освобождения (Махапариниббана сутта), 5, 62.

сказать, что все философско-теоретические положения буддийского учения имеют лишь разъяснительную функцию для того образа жизни, который вел Будда, и того образа мышления, который имел Будда.

Соответственно, интерес представляют те общие положения, дающие в наиболее абстрактной форме наиболее общую характеристику буддизма как комплексного учения, без выделений концепций Хинаяны и Махаяны, которые лишь конкретизируют отдельные случаи и нюансы, а также место и роль буддизма в жизни общества. Только после ознакомления и понимания этих основных моментов, на наш взгляд, можно переходить к конкретному анализу основополагающих концепций и теорий различных направлений буддизма.

Говоря о буддизме, китайские исследователи в первую очередь определяют его сферу, место и роль в общественной жизни. И уже в этом существует такое разнообразие мнений, порой взаимоисключающих друг друга, что привести их к какому-либо общему знаменателю не представляется возможным. Поэтому в данном вопросе мы изложим позицию одного из самых авторитетных исследователей буддизма в Китае – профессора Фан Литяня (方立天, род. в 1933 г.), который выделяет три уровня буддизма: *фоцзяо* (佛教), *фофа* (佛法) и *фосюе* (佛学). На русский язык все три понятия можно перевести как *буддизм* или *буддийское учение*, а значение вторых составляющих, имеющих общее семантическое поле, на современном китайском языке дословно означает *обучать* (цзяо – 教), *закон* (фа – 法) и *изучать* (сюе – 学).

Так, под *фоцзяо* Фан Литянь подразумевает «комплекс сложного содержания, включающий в себя основателя учения, вероучение, организацию верующих, заповеди и обеты, систему обрядов и чувственные переживания»¹. Особый упор здесь сделан на так называемые три сокровища (саньбао, 三宝): *Будду* (фо, 佛) как основателя учения, *Дхарму* (фа, 法 – учение) и *Сангху* (сэнь, 僧 – монашескую общину). В общем, данное понятие означает буддизм как комплексный социально-культурный феномен.

Фофа Фан Литянь объясняет как «различные догматы (вероучения) и доктрины (учения)», которые включают в себя такие традиционные аспекты буддийского учения, как *учение* (цзяофа, 教法), *теорию* (лифа,

理法), *учение о практике* (синфа, 行法) и *учение о результате* (гофа, 果法), подразумевающих соответственно положения о вере, понимании, деятельности и достижении.¹ Как видно, данное понятие имеет более узкое значение, чем *фоцзяо*, и несет в большей степени религиозно-теоретическое содержание учения.

Фосюе у Фан Литяня означает «знание об обетах (цзе, 戒), сосредоточении (дин, 定) и мудрости (хуэй, 慧)»². Как можно догадаться, данное понятие несет в большей степени религиозно-практическое содержание учения.

К сожалению, в анализе Фан Литяня не нашлось места для понятия *фоцзя* (佛家) как религиозно-философского идеологического направления духовной жизни общества, сосуществующего наряду с конфуцианством (жуцзя, 儒家) и даосизмом (даоцзя, 道家). Возможно, это понятие он отождествляет с первым понятием *фоцзяо*.

Близкую позицию занимает Хунсюе (弘学, в миру Ли Ин-у 李英武),³ что отражает общее понимание этих понятий в научной и религиозной среде, имеющих в последнее время тенденцию к сближению.

Если в научной среде буддизм рассматривается как сложный социально-культурный комплекс, где можно вычленил философский и религиозный уровни, то в самой буддийской среде имеется тенденция рассматривать буддизм как целостное и единое явление, можно сказать, самостоятельную форму общественного сознания, имеющего самостоятельное значение и противостоящего философии и религии. Но и здесь наблюдается расхождение во взглядах. Так, если Оуян Цзин-у (欧阳竟无, 1871~1943 гг.) считал, что буддизм это не религия и не философия, то Тайсюй (太虚, 1889~1947 гг.) относил буддизм как к религии, так и к философии, что сближает его позицию с научной. Интересной представляется и позиция Су Синсяня (苏行三), который сближает буддизм с наукой, но отделяет его от религии и философии.⁴

¹ См.: 佛教哲学. С. 6 (Фань Литянь. Буддийская философия).

² См.: Там же. С. 6.

³ См.: 佛学概论 (Хунсюе. Обзор буддийского учения).

⁴ См.: 佛学浅释. С. 4-8 (Су Синсянь. Буддийское учение в простом изложении).

¹ 佛教哲学. С. 5 (Фань Литянь. Буддийская философия).

В целом, анализируя позицию ученых-буддистов, которые в настоящее время занимают доминирующее положение в исследовании и пропаганде буддизма, необходимо признать, что в их позиции имеется тенденция преувеличивать роль и значение буддизма в общественном сознании. Говоря о буддизме, они вполне обоснованно подчеркивают его комплексную структуру, включающую и теорию, и практику, что дает им основание выделять буддизм в качестве самостоятельного социально-культурного феномена, хотя и имеющего определенные элементы религии, философии и науки, но не соотносящегося с этими формами общественного сознания.

На наш взгляд, проблема заключается в том, что, являясь сложным мировоззренческим и социально-культурным комплексом, буддизм функционирует на многих уровнях сознания, которые соотносятся с моралью, искусством, религией, философией и даже наукой. Буддизм никоим образом не противостоит этим формам общественного сознания, ибо состоит из них. Поэтому те элементы морали, искусства, религии, философии и науки, которые по своей сути являются буддийскими, не могут противопоставляться абстрактным понятиям морали, искусства, религии, философии и науки, поскольку являются конкретно буддийскими моралью, искусством, религией, философией и наукой.

Таким образом, можно констатировать, что буддизм, провозглашая свой исключительный статус, принимает на себя особые и исключительные функции. В данном случае мы будем говорить не о тех функциях религии и философии, которые описаны в соответствующих учебниках, а о тех, которые буддизм выдвигает в качестве цели своего существования. Данные принципы являются своего рода «введением в проблему», решением которой и занимается буддизм, и они имеют непосредственное отношение к человеческой жизни и, соответственно, представляют каркас буддийского учения о человеке.

Своей основополагающей целью буддизм ставит следующий принцип:

Отбросить заблуждение и достичь просветления. Избавиться от страданий и обрести радость (чжуаньми кай-у, лику дэлэ, 转迷开悟, 离苦得乐). Первое предложение также имеет вариант *уничтожить заблуждение* (поми, 破迷).

В этом принципе мы видим две противостоящие друг другу группы понятий. Первая группа включает в себя такие понятия, как *заблуждение* (ми, 迷) и *страдание* (ку, 苦), вторая – *просветление* (у, 悟) и *ра-*

дость (лэ, 乐). Данные понятия являются базисными, закладывающими основы буддийского миропонимания, поэтому требуют определенного растолкования.

Страдание является атрибутом человеческой жизни. В своей самой первой проповеди Будда определяет страдание следующим образом: «И рождение страдание, и старость страдание, и болезнь страдание, и смерть страдание, и печаль, стенания, боль, уныние, отчаяние – страдание. С нелюбимым связь – страдание, с любимым разлука – страдание, и не получать то, чего хочется – страдание».¹ В данном контексте счастье рассматривается как источник страдания, поскольку оно не может длиться вечно, и прекращение счастья является страданием. Соответственно, состояние страдания характеризует существование всех людей, независимо от их материального и социального положения. Более того, чем больше человек пользуется всевозможными благами, тем больше он привязывается к ним, все глубже погружаясь в состояние страдания.

Заблуждение как непонимание смысла жизни является основной причиной страдания. Именно незнание смысла и цели своего существования толкает человека к внешним явлениям, в которых он ищет утешение для своей *жажды*, лежащей в основе страдания. Получив одно, человеку нужно уже другое, и так до бесконечности. Говоря современным языком психологии, буддизм четко отметил, во-первых, что именно потребности обуславливают всю деятельность человека; во-вторых, что потребности подчиняются закону качественного и количественного развития. Поэтому, если человек стремится удовлетворить все свои многочисленные потребности, он никогда не сможет этого осуществить, что способствует, возвращаясь к буддийской терминологии, увеличению страдания человека. Синонимом заблуждения является понятие *неведение* (умин, 无明), имеющее то же семантическое поле.

Близко к понятию *страдание* стоит понятие *омрачение* (фаньнао, 烦恼, санскрит – клеша), как состояние заблуждающегося сознания, которое получает страдание. Атрибутами *омрачения* выступают *алчность* (тань, 贪), *гнев* (чэнь, 瞋) и *невежество* (чи, 痴).

Просветление имеет противоположный *заблуждению* смысл осознания, понимания смысла буддийского учения. Поскольку смысл буддийского учения достаточно глубокий, *просветление* может иметь не-

¹ Сутра запуска колеса дхармы (Дхамма-чакка-паваттана-сутта).

сколько уровней. В частности, Хуэйинэн – шестой патриарх школы Чань – указывает, что сам он «просветился» 2 раза. В первый раз, будучи мирянином, впервые услышав во дворе гостиницы «Алмазную сутру». Во второй раз, когда Хунжэнь, пятый патриарх, читал ему все ту же «Алмазную сутру», во время чтения которой он обрел великое просветление. В первом случае, когда буддийское учение принимается в качестве мировоззрения, часто используется понятие *прозрение* или *пробуждение* (цзюе, 觉), а во втором случае, когда достигается высшая истина – понятие *наивысшее совершенное и полное просветление* (ушан чжэндэн чжэнцзюе, 无上正等正觉 или аноудоло саньямосаньпути, 阿耨多罗三藐三菩提). Этим двум уровням осознания также соответствует понятие *просветление-бодхи* (пути, 菩提).

Радость является атрибутом *просветления*, но в отличие от простого человеческого счастья, как следствия удовлетворения определенной жажды, и в силу своей кратковременности, относящейся к страданию, *радость* у буддистов понимается скорее как устойчивое и постоянное радостное умиротворение, спокойствие души. Данное понятие более присуще религиозному уровню и характеризует эмоциональную привлекательность буддизма для обычных людей.

Некоторым соответствием *радости* на философском уровне, более конкретным и теоретически аргументированным понятием, выступает понятие *мудрость* (чжихуэй, 智慧) или *мудрость-праджня* (божэ, 般若), также как атрибут просветления. Несмотря на то, что многие исследователи и сами буддисты стараются разграничить указанные понятия, соотнося понятие *мудрость-праджня* к более высокому уровню, подобная дифференциация понятий не является существенной и, зачастую, в канонической литературе просто игнорируется.

Рассмотренные понятия представляют теоретическое ядро буддийского учения. Его практического ядро составляют следующие принципы:

Не совершать зло (чжу э мо цзо, 诸恶莫作).

Осуществлять добро (чжу шаньфэн син, 诸善奉行).

Все мысли чисты (цзы цзин ци и, 自净其意).

Это учение всех Будд (ши чжу фо цзяо, 是诸佛教).

Практическая направленность является характерной чертой буддийского учения, и неудивительно, что оно не укладывается в одну форму общественного сознания. Самосовершенствование выступает цен-

тральным звеном практики буддизма, которая направлена, прежде всего, на избавление от страдания или, другими словами, на выход из *сансары*, представляющей собой непрекращающийся круговорот жизни и смертей. *Сансаре* противостоит *нирвана* как состояние полного успокоения и умиротворения, подразумевающее прекращение дальнейшего рождения и являющееся конечной целью практики буддизма. Вышеизложенные принципы полностью отражают этот практический аспект буддийского учения, который может быть несколько прояснен следующей притчей:

Одного чаньского учителя спросили о сущности буддийского учения, и когда он перечислил вышеназванные принципы, собеседник разочарованно сказал: «И трехлетний ребенок сможет это полностью понять». На что чаньский учитель ответил: «И восьмидесятилетний старик не сможет это полностью осуществить».

Таким образом, центральным звеном буддийского учения является достижение полного просветления и освобождения от страдания этого мира. А это ни что иное, как описание процесса совершенствования личности в контексте буддийского миропонимания. Соответственно, учение о человеке, его сущности и природе как фундамента совершенствования представляется тем базисом, на который накладываются все онтологические и сотериологические концепции. Они конкретизируются уже на отдельных уровнях буддийского учения, в частности, по классификации самого буддизма в *мирском учение* (шицзянь фа, 世间法), соответствующего религиозному уровню, и *выводящем из мира учение* (чушицзянь фа, 出世间法), соответствующего философскому уровню, который, в свою очередь, подразделяется на *Малую Колесницу* (сяочэн, 小乘) и *Большую Колесницу* (дачэн, 大乘).

В свою очередь, учение о *Колесницах* или уровнях буддизма в Китае имеет свою структуру и определенную целостность. Существует несколько концепций, которые подразделяют буддизм на одну, две, три, четыре или пять *Колесниц*, но наиболее распространенной является концепция трех *Колесниц*. Данная концепция представлена в школе Фасян и подразделяет учение буддизма на три уровня, каждому из которых соответствует свой уровень понимания и достижения учения.

Первая *Колесница* – это уровень *шраваков* (шэнвэнь, 声闻, дословно – внимающие голосу Будды), относящийся к *Малой Колеснице*. Уже само понятие *шравака* подразумевает, что им можно стать, только услышав проповедь буддийского учения (подразумевается первоначальное

учение) и приняв его в качестве руководства для своей жизни. Данный уровень соотносится с первой проповедью Будды, которая представляет 4 благородные истины (сышэнди, 四圣谛):

1. Жизнь является страданием (куди, 苦谛).
2. Страдание имеет причину (цзиди, 集谛).
3. Страдание может быть прекращено (меди, 灭谛).
4. Есть путь для прекращения страдания (даоди, 道谛), так называемый восьмеричный путь (бачжэндао, 八正道):

правильное понимание (чжэнцзянь, 正见),
правильная решимость (чжэнсывэй, 正思惟),
правильная речь (чжэнью, 正语),
правильное действие (чжэн-е, 正业),
правильный образ жизни (чжэнмин, 正命),
правильное усилие (чжэнцинцзинь, 正精进),
правильная осознанность (чжэннянь, 正念),
правильное сосредоточение (чжэндин, 正定).

Сотериологическим и аксиологическим идеалом этого уровня учения выступает *архат* (алохань, 阿罗汉) как конечная цель совершенствования шраваков, имеющей направленность на сугубо личное спасение.

Вторая *Колесница* – это уровень *пратьека-будд* (пичжифо, 辟支佛), также относящийся к *Малой Колеснице*. Понятие *пратьека-будда* имеет двойной смысл, что и соответствует двум китайским понятиям. Первое понятие *ду-цзюе* (独觉) можно перевести как *самостоятельно (индивидуально) прозревший* относится к тому, кто мог и не слышать о буддийском учении, но он вполне духовно созрел и глубоко осознал причины страдания в этом мире и через разрушение причины достиг освобождения от страданий. Второе понятие *юань-цзюе* (缘觉), дословно – *прозревший при соответствующих условиях* относится к тому, кто, услышав проповедь Будды о причинно-зависимом происхождении, также отбросил причину страдания и достиг освобождения от него. Указанная концепция *причинно-зависимого происхождения* (пратитьясамутпада, шиэр иньюань, 十二因缘) играет важную роль в буддийском учении, показывая причину и следствие нашего существования. Цепь причинно-зависимого происхождения состоит из двенадцати компонентов, где предыдущий является причиной последующего. Каждое звено этой це-

пи определяется благодаря преобладанию соответствующей дхармы и в целом выглядит следующим образом:

Неведение (умин, 无明) порождает *стремления* (син, 行). *Стремления* – *сознание* (ши, 识). *Сознание* – *имя и форму* (минсэ, 名色). *Имя и форма* – *6 чувственных опор* – глаз, уха, носа, языка, тела и ума (лючу, 六处). *Чувственные опоры* обуславливают *соприкосновение* с внешними объектами (чу, 触). *Соприкосновение* порождает *ощущение* (шоу, 受). *Ощущения* – *жажду* (ай, 爱). *Жажда* – *привязанность* (цюй, 取). *Привязанность* обуславливает *существование* (ю, 有). *Существование* – *рождение* (шэн, 生), которое в свою очередь обуславливает *старость и смерть* (лаосы, 老死).¹

Таковыми представляются буддистам 12 звеньев цепи причинно-зависимого происхождения, которая держит людей в круговороте сансары. Понимание и принятие ее в определенной степени разрушает неведение – первое звено этой цепи, и при созревании необходимых условий и надлежащей практики самосовершенствования приводит человека к избавлению от страданий. Но направленность на сугубо личное спасение и пренебрежение «судьбами» других людей, по мнению приверженцев Махаяны, объединяет шраваков и пратьека-будд в рамках *Малой Колесницы* и не дает им полного и окончательного освобождения, но лишь в качестве метода совершенствования подводит их к учению *Большой* или *Великой Колесницы*.

Третья *Колесница* – это уровень *бодхисаттв* (пуса, 菩萨), относящийся уже к *Большой Колеснице*. *Бодхисаттва* означает *просветленное существо* (по другой версии – *существо, стремящееся к просветлению*), который отверг нирвану ради спасения и просветления других живых существ. На этом уровне на первый план выходит концепция *парамит* (поломи, 波罗蜜) – методов практического совершенствования просветления. Само понятие *парамита* означает *достижение другого берега* (даобиань, 到彼岸).² Наиболее популярной в Китае является концепция 6 парамит:

¹ См.: Вопросы Милинды (Милиндапаньха). С. 97.

² Об этимологии слова парамита см.: Лепехов С. Ю. Философия мадхьямиков и генезис буддийской цивилизации. С. 99.

1. Парамита даяния (буши, 布施) означает передача другим того, что человек имеет сам. Даяние подразделяется на *материальное подаяние* (цайши, 财施) – подаяние денег или материальных вещей нуждающимся, *подаяние бесстрашия* (увэйши, 无畏施) – моральная и физическая поддержка того, кто находится в страхе, опасности или каком-либо затруднительном положении, *подаяние Учения* (фаши, 法施) – проповедь учения Будды всевозможными методами и средствами.

2. Парамита соблюдения обетов (чицзе, 持戒) означает не совершение греховных деяний, а также соблюдение обетов и правил соответствующего уровня, на котором находится адепт.

3. Парамита терпения (жэньжу, 忍辱) означает неустанное почитание родителей и трех сокровищ (Будды, Дхармы и Сангхи), а также безропотное принятие унижений, укрощение гнева и терпимость к голоду и холоду.

4. Парамита усердия (цзинцинъ, 精进) означает неустанное усердие в самосовершенствовании и исправлении своих ошибок, а также в совершении добродетели.

5. Парамита созерцания (чаньдин, 禅定) означает сосредоточение и спокойное умиротворение сознания.

6. Парамита мудрости-праджни (чжихуэй, 智慧 или божэ, 般若), венчающая собою и в какой то мере заключающая в себя все прочие парамиты, означает интуитивную мудрость как проявление чистоты содержания сознания.

Эти три колесницы и в теоретическом, и в практическом аспектах не противоречат друг другу, а составляют единый комплекс различных методов совершенствования. В китайском буддизме они образно сравниваются с повозками, запряженными, соответственно, бараном (ян, 羊), оленем (лу, 鹿) и быком (ню, 牛). Как методы совершенствования эти уровни представляют собой единый путь к освобождению, который зависит лишь от возможностей и способностей практикующихся. Поэтому различие этих уровней условно, и они лишь отражают многообразие методов буддийского учения, которые на самом деле представляют *Единую Колесницу*. Данное положение образно представлено в «*Лотосовой сутре*» и характеризует понимание методов и средств совершенствования у тех китайских буддийских школ, которые возникли в Китае и в которых сильны собственно китайские традиции. Это такие школы, как Хуаянь, Тяньтай и Чань.

Одновременно в Китае распространена концепция *5 Колесниц*: *Колесница людей*, опирающаяся на 5 обетов мирянина, *Колесница богов*, опирающаяся на 10 добрых деяний, вышеописанные *Колесницы шравак* и пратьека-будд, а также бодхисаттв и Будд.

Несколько особое положение в этом теоретическом ряду уровней совершенствования занимает мирское учение, соотносящееся с религиозным уровнем буддизма и во многом совпадающее с *Колесницами людей и богов* в концепции *5 Колесниц*. Имея направленность не на рациональное осмысление, а на эмоциональную жизнь в большей степени простого, неграмотного народа, мирское учение не использует сложные абстрактные категории и концепции. В его арсенале простые и наглядно-образные методы воздействия на сознание своих адептов. В то же время проведение четкой грани между «низовым» и «элитарным» буддизмом является весьма условным, поскольку даже весьма эрудированные и теоретически подкованные адепты буддизма признавали эту эмоционально-образную форму буддийского учения и сами активно использовали религиозные понятия и концепции. В первую очередь, необходимо отметить концепцию перерождения как адаптированной версии концепции причинно-зависимого происхождения.

Данная концепция не являлась сугубо буддийской, а принадлежала к индийской культуре в целом, откуда буддизм черпал религиозные образы. Буддизм лишь теоретически окрасил традиционные индийские верования, добавив свои определенные положения и придав традиционным концепциям форму буддийского учения.

В соответствии с этим учением весь наш мир подразделяется на *вещественный мир* (ци шицзянь, 器世间) и *чувственный мир* (юцин шицзянь, 有情世间). *Вещественный* – это мир неживой природы, а *чувственный* – это мир живых существ. *Чувственный мир* подразделяется на две сферы или два мира *простых живых существ* (фаньцзе, 凡界) и *святых* (шэнцзе, 圣界). Мир простых живых существ подразделяется на *три сферы* или мира (тридхата, саньцзе, 三界): *страстей* (юйцзе, 欲界), *форм* (сэцзе, 色界), *не-форм* (усэцзе, 无色界). Мир святых подразделяется на *земли архатов* (алоханьту, 阿罗汉土), *земли пратьека-будд* (пичжифоту, 辟支佛土), *земли бодхисаттв* (пусату, 菩萨土), *земли Будд* (фоту, 佛土).

Тысяча обычных миров составляет *малую тысячу миров* (сяоцянь шицзе, 小千世界), тысяча *малых тысяч миров* составляет *среднюю ты-*

сячу миров (чжунцзянь шицзе, 中千世界), тысяча средних тысяч миров составляет великую тысячу миров (дацзянь шицзе, 大千世界), что в количественном показателе равняется 1 миллиону обычных миров. 3 тысячи таких великих тысяч миров составляет 3 тысячи великих тысяч миров (саньцзянь дацзянь шицзе, 三千大千世界) или 3 миллиарда обычных миров. Все они существуют параллельно с нашим миром, но временные периоды в них не совпадают: одновременно существуют миры, которые только оформляются, и миры, которые завершают цикл своего существования.

В свою очередь, в каждом обычном мире мир страстей подразделяется на 6 форм существования (людао, 六道) – ад (диюй, 地狱), преты или голодные духи (эгуй, 饿鬼), животные (чушэн, 畜生), люди (жэньцзянь, 人间), асуры (асюло, 阿修罗), боги или небесная форма (тяньшан, 天上). Иногда асуров объединяют с богами, получая 5 форм существования, но иногда их отождествляют с претами или голодными духами. Ад и небесная форма также подразделяются на различные уровни. Причем, если уровни ада в различных источниках описываются поразному (обычно ад Авичи – самый ужасный, и по 8 холодных и горячих адов), то небесное существование имеет 6 уровней. Миры форм и неформ также имеют многоуровневую структуру, которая используется в практике медитации и созерцания.

В религиозной практике подобная структура мира имеет весьма большое значение: не только социально-политический статус и материальное положение человека зависят от его религиозных заслуг, но и форма будущего существования, что являлось очень мощным стимулом для накопления добродетели и весомым ограничителем для греховных деяний. В этом аспекте основополагающее значение приобретает практика обетов, которые обычно подразделяются на 5 обетов мирянина и 10 добрых деяний.

5 обетов мирянина включают следующие положения: не убивать (бушашэн, 不杀生), не воровать (бутоудао, 不偷盗), не прелюбодействовать (бусеинь, 不邪淫), не лгать (буван-юй, 不妄语), не употреблять алкоголь (буиньцзю, 不饮酒).

10 добрых деяний являются расширением 5 обетов мирянина и включают в себя такие положения: не причинять вреда живым существам, не брать не принадлежащее себе, не прелюбодействовать, не лгать, не ругаться (грубить), не лицемерить (сплетничать), говорить просто (не

словоблудничать), не жадничать, не гневаться (раздражаться) и не иметь ложных (злых) воззрений.

Если низшие уровни структуры мира служили для эмоционально-чувственного воздействия на обычных людей, боявшихся перерождения в аду или среди животных, то высшие уровни – для психической практики медитации «продвинутых» адептов. Это служило общим объединяющим моментом для религиозного и философско-теоретического уровней буддийского учения.

Таким образом, многообразие и многоуровневость теоретических положений и концепций, разнообразие практик совершенствования буддийского учения обусловило то, что любой человек с любым уровнем способностей и возможностей мог реально поставить перед собой соответствующую ему цель совершенствования. Это могло быть повышение своего материального благополучия, социального статуса или достижение состояния нирваны и, соответственно, каждый мог найти для себя подходящий метод и путь совершенствования. Все это определялось высоким теоретическим уровнем развития учения о человеке, его сущности, природе и потенциальных возможностях, что привлекало к буддизму самые различные слои населения, и что, в конечном итоге, сделало буддизм одной из ведущих идеологических систем Китая.

Задание:

1. Составьте список основных философских и религиозных понятий и категорий китайского буддизма на русском и китайском языках.
2. Дайте определения перечисленным понятиям и категориям.

1. 佛说三世因果经

欲知前世因，今生受者是，
欲知后世果，今生作者是。
善男信女至诚听，听念三世因果经。
三世因果非小可，佛言真语实非轻。
今生做官为何因，前世黄金装佛身。
前世修来今世受，紫袍玉带佛前求。
黄金装佛装自己，遮盖如来盖自身。
莫说做官皆容易，前世不修何处来。
骑马坐轿为何因，前世修桥补路人。
穿绸穿缎为何因，前世施衣济穷人。
有吃有穿为何因，前世茶饭施贫人。
无吃无穿为何因，前世不舍半分文。
高楼大厦为何因，前世造庵起凉亭。
福禄具足为何因，前世施米寺庵门。
相貌端正为何因，前世花果供佛前。
聪明智慧为何因，前世诵经念佛人。
贤妻美妇为何因，前世佛门多结缘。
夫妻长寿为何因，前世幢幡供佛前。
父母双全为何因，前世尊敬孤独人。
无父无母为何因，前世都是打鸟人。
多子多孙为何因，前世开笼放鸟人。
养子不成为何因，前世皆因溺婴身。
今生无子为何因，前世填穴覆巢人。
今生长寿为何因，前世买物放生灵。
今生短命为何因，前生宰杀众生命。
今生无妻为何因，前世偷奸谋人妻。
今生守寡为何因，前世轻贱丈夫身。
今生奴婢为何因，前世忘恩负义人。

今生眼明为何因，前世舍油点佛灯。
今生瞎眼为何因，前世指路不分明。
今生缺口为何因，前世吹灭佛前灯。
今生聋哑为何因，前世恶口骂双亲。
今生驼背为何因，前世耻笑拜佛人。
今生拙手为何因，前世造孽害旁人。
今生跛脚为何因，前世拦路打劫人。
今生牛马为何因，前世欠债不还人。
今生猪狗为何因，前世皆因骗害人。
今生多病为何因，前世杀生害命人。
今生无病为何因，前世施药救病人。
今生囚牢为何因，前世作恶害别人。
今生饿死为何因，前世糟蹋五谷人。
毒药死者为何因，前世药物毒众生。
伶仃孤苦为何因，前世恶心侵算人。
眷属欢笑为何因，前世扶助孤独人。
今生疯癫为何因，前世酒肉逼僧人。
今生吊死为何因，前世劫索在山林。
鳏寡孤独为何因，前世狠心嫉妒人。
雷打火烧为何因，大秤小斗不公平。
蛇咬虎伤为何因，前世冤家对头人。
万般自作还自受，地狱受苦怨何人。
莫道因果无人见，远在儿孙近在身。
不信吃斋多修德，但看眼前受福人。
前世修善今享福，今生作恶后沉沦。
有人毁谤因果经，后世随落失人身。
有人受持因果经，诸神菩萨作证明。
有人书写因果经，世代儿孙家道兴。
有人顶带因果经，凶灾横祸不临身。
有人讲说因果经，生生世世得聪明。
有人高唱因果经，来生为人受恭敬。
有人印送因果经，富贵荣华报来生。
有人顶礼因果经，事事件件皆称心。
有人深信因果经，同生西方极乐人。

三世因果说不尽，苍天不亏善心人，
大众发动广劝化，印送此经吉星临。
一人传十传百，明因识果作善人。
人人向善家家乐，移风易俗永太平。

Задание:

1. Найдите в тексте и составьте список основных философских и религиозных понятий и категорий, дайте их перевод на русском языке.
2. Дайте определения перечисленным понятиям и категориям.

2. 四十二章经

后汉迦叶摩腾 竺法兰同译

世尊成道已。作是思惟。离欲寂静。是最为胜。住大禅定。降诸魔道。于鹿野苑中。转四谛法轮。度憍陈如等五人。而证道果。复有比丘所说诸疑。求佛进止。世尊教敕。一一开悟。合掌敬诺。而顺尊敕。

1.

佛言。辞亲出家。识心达本。解无为法。名曰沙门。常行二百五十戒。进止清静。为四真道行。成阿罗汉。阿罗汉者。能飞行变化。旷劫寿命。住动天地。次为阿那含。阿那含者。寿终灵神。上十九天。证阿罗汉。次为斯陀含。斯陀含者。一上一还。即得阿罗汉。次为须陀洹。须陀洹者。七死七生。便证阿罗汉。爱欲断者。如四肢断。不复用之。

2.

佛言。出家沙门者。断欲去爱。识自心源。达佛深理。悟无为法。内无所得。外无所求。心不系道。亦不结业。无念无作。非修非证。不历诸位。而自崇最。名之为道。

3.

佛言。剃除须发。而为沙门。受道法者。去世资财。乞求取足。日中一食。树下一宿。慎勿再矣。使人愚蔽者。爱与欲也。

4.

佛言。众生以十事为善。亦以十事为恶。何等为十。身三。口四。意三。身三者。杀。盗。淫。口四者。两舌。恶口。妄言。绮语。意三者。嫉。恚。疑。如是十事。不顺圣道。名十恶行。是恶若止。名十善行耳。

。

5.

佛言。人有众过。而不自悔。顿息其心。罪来赴身。如水归海。渐成深广。若人有过。自解知非。改恶行善。罪自消灭。如病得汗。渐有痊愈耳。

6.

佛言。恶人闻善。故来扰乱者。汝自禁息。当无镇责。彼来恶者。而自恶之。

7.

佛言。有人闻吾守道。行大仁慈。故致骂佛。佛默不对。骂止。问曰。子以礼从人。其人不纳。礼归子乎。对曰。归矣。佛言。今子骂我。我今不纳。子自持祸。归子身矣。犹响应声。影之随形。终无免离。慎勿为恶。

8.

佛言。恶人害贤者。犹仰天而唾。唾不至天。还从己堕。逆风扬尘。尘不至彼。还坌己身。贤不可毁。祸必灭己。

9. 佛言。博闻爱道。道必难会。守志奉道。其道甚大。

10.

佛言。睹人施道。助之欢喜¹。得福甚大。沙门问曰。此福尽乎。佛言。譬如一炬之火数百千人。各以炬来分取。熟食除冥。此炬如故。福亦如之。

11.

佛言。饭恶人百。不如饭一善人。饭善人千。不如饭一持五戒者。饭五戒者万。不如饭一须陀洹。饭百万须陀洹。不如饭一斯陀含。饭千万斯陀含。不如饭一阿那含。饭一亿阿那含。不如饭一阿罗汉。饭十亿阿罗汉。不如饭一辟支佛。饭百亿辟支佛。不如饭一三世诸佛。饭千亿三世诸佛。不如饭一无念无住无修无证之者。

12.

佛言。人有二十难。贫穷布施难。豪贵学道难。弃命必死难。得睹佛经难。生值佛世难。忍色忍欲难。见好不求难。被辱不镇难。有劫不临难。触事无心难。广学博究难。除灭我慢难。不轻未学难。心行平等难。不说是非难。会善知识难。见性学道难。随化度人难。睹境不动难。善解方便难。

13.

沙门问佛。以何因缘。得知宿命。会其至道。佛言。净心守志。可会至道。譬如磨镜。垢去明存。断欲无求。当得宿命。

14. 沙门问佛。何者为善。何者最大。佛言。行道守真者善。志与道合者大。
15. 沙门问佛。何者多力。何者最明。佛言。忍辱多力。不怀恶故。兼加安健。忍者无恶。必为人尊。心垢灭尽。净无瑕秽。是为最明。未有天地。逮于今日。十方所有。无有不见。无有不闻。得一切智。可谓明矣。
16. 佛言。大怀爱欲。不见道者。譬如澄水。致手搅之。众人共临。无有睹其影者。人以爱欲交错。心中浊兴。故不见道。汝等沙门。当舍爱欲。爱欲垢尽。道可见矣。
17. 佛言。夫见道者。譬如持炬。入冥室中。其冥即灭。而明独存。学道见谛。无明即灭。而明常存矣。
18. 佛言。吾法念无念念。行无行行。言无言言。修无修修。会者近尔。迷者远乎。言语道断。非物所拘。差之毫厘。失之须臾。
19. 佛言。观天地。念非常。观世界。念非常。观灵觉。即菩提。如是知识。得道疾矣。
20. 佛言。当念身中四大。各自有名。都无我者。我既都无。其如幻耳。
21. 佛言。人随情欲。求于声名。声名显著。身已故矣。贫世常名。而不学道。枉功劳形。譬如烧香。虽人闻香。香之烬矣。危身之火。而在其后。
22. 佛言。财色于人。人之不舍。譬如刀刃有蜜。不足一餐之美。小儿舔之。则有割舌之患。
23. 佛言。人系于妻子舍宅。甚于牢狱。牢狱有散释之期。妻子无远离之念。情爱于色。岂惮驱驰。虽有虎口之患。心存甘伏。投泥自溺。故曰凡夫。透得此门。出尘罗汉。

24. 佛言。爱欲莫甚于色。色之为欲。其大无外。赖有一矣。若使二同。普天之人。无能为道者矣。
25. 佛言。爱欲之人。犹如执炬。逆风而行。必有烧手之患。
26. 天神献玉女于佛。欲坏佛意。佛言革囊众秽。尔来何为。去。吾不用。天神愈敬。因问道意。佛为解说。即得须陀洹果。
27. 佛言。夫为道者。犹木在水。寻流而行。不触两岸。不为人取。不为鬼神所遮。不为洄流所住。亦不腐败。吾保此木。决定入海。学道之人。不为情欲所惑。不为众邪所烧。精进无为。吾保此人。必得道矣。
28. 佛言。慎勿信汝意。汝意不可信。慎勿与色会。色会即祸生。得阿罗汉已。乃可信汝意。
29. 佛言。慎勿视女色。亦莫共言语。若与语者。正心思念。我为沙门。处于浊世。当如莲华。不为泥污。想其老者如母。长者如姊。少者如妹。稚者如子。生度脱心。息灭恶念。
30. 佛言。夫为道者。如被乾草。火来须避。道人见欲。必当远之。
31. 佛言。有人患淫不止。欲自断阴。佛谓之曰。若断其阴。不如断心。心如功曹。功曹若止。从者都息。邪心不止。断阴何益。佛为说偈。欲生于汝意。意以思想生。二心各寂静。非色亦非行。佛言。此偈是迦叶佛说。
32. 佛言。人从爱欲生忧。从忧生怖。若离于爱。何忧何怖。
33. 佛言。夫为道者。譬如一人与万人战。挂铠出门。意或怯弱。或半路而退。或格斗而死。或得胜而还。沙门学道。应当坚持其心。精进勇锐。不畏前境。破灭众魔。而得道果。
34. 沙门夜诵迦叶佛遗教经。其声悲紧。思悔欲退。佛问之曰。汝昔在家。曾为何业。对曰。爱弹琴。佛言弦缓如何。对曰。不鸣矣。弦急如何。对曰。声缓矣。急缓得中如何。对曰。诸音普矣。佛言。沙门学道亦然。心若调适。道可得矣。于道若暴。暴即身疲。其身若疲。意即生恼。意若生恼。行即退矣。其行既退。罪必加矣。但清净安乐。道不失矣。

35.

佛言。如人锻铁。去滓成器。器即精好。学道之人。去心垢染。行即清净矣。

36.

佛言。人离恶道。得为人难。既得为人。去女即男难。既得为男。六根完具难。六根既具。生中国难。既生中国。值佛世难。既值佛世。遇道者难。既得遇道。兴信心难。既兴信心。发菩提心难。既发菩提心。无修无证难。

37.

佛言。佛子离吾数千里。忆念吾戒。必得道果。在吾左右。虽常见吾。不顺吾戒。终不得道。

38.

佛问沙门。人命在几间。对曰。数日间。佛言。子未知道。复问一沙门。人命在几间对曰。饭食间。佛言。子未知道。复问一沙门。人命在几间对曰。呼吸间。佛言。善哉。子知道矣。

39.

佛言。学佛道者。佛所言说。皆应信顺。譬如食蜜。中边皆甜。吾经亦尔。

40.

佛言。沙门行道。无如磨牛。身虽行道。心道不行。心道若行。何用行道。

41.

佛言。夫为道者。如牛负重。行深泥中。疲极不敢。左右顾视。出离淤泥。乃可苏息。沙门当观情欲。甚于淤泥。直心念道。可免苦矣。

42.

佛言。吾视王侯之位。如过隙尘。视金玉之宝。如瓦砾。视纨素之服。如敝帛。视大千界。如一诃子。视阿耨池水。如涂足油。视方便门。如化宝聚。视无上乘。如梦金帛。视佛道。如眼前华。视禅定。如须弥柱。视涅槃。如昼夕寤。视倒正。如六龙舞。视平等。如一真地。视兴化。如四时木。

诸大比丘。闻佛所说。欢喜奉行。

Задание:

1. Найдите в тексте и составьте список основных философских и религиозных понятий и категорий, дайте их перевод на русском языке.
2. Дайте определения перечисленным понятиям и категориям.

3. 佛说见正经

东晋西域沙门竺昙无兰译

如是我闻。一时佛在罗阅。只国精舍。正以食时。将诸比丘五百人。菩萨及优婆塞千人。皆持供养具出罗阅只城外。有大树。名曰甘香。根深干大。枝叶茂盛。华实红赤。其味甜美。树下广平。集石为座。佛意欲止此。诸优婆塞。即敷布坐席。佛便止坐。弟子菩萨。亦皆就坐。时有一比丘。名曰见正。新入法服。其心有疑。独念言。佛说有后世生。至于人死。皆无还相报告者。何以知乎。当以此问佛。未即发言。佛已豫知。佛因先言。诸弟子。此树本以一核种。四大胞毓。自致巨盛。覆尔所人。本为核时。根干叶实未有未见。至得四大。因缘相连。便生芽叶茎节华实。转增于本。自致成树。施布广远。初名为核。核复生芽。芽复生茎。茎复生叶。叶复生华。华复生实。展转变易。非故不离故。而名非常名。遂成大树。树复生果。果复成树。岁月增益。如是无数。佛告诸弟子。欲躡集华实茎节根干。更使还作核可得乎。诸弟子皆言。不可得也。彼已变转。不可还复。日就朽败。核转复生。如是无极。转生转易。终皆归朽。不可复还使成本核也。

佛告诸弟子。生死亦如此。识神为起法。起法为痴。痴为就贪爱。痴如彼树核。核小而长成大树。一痴而致多所因缘。多所因缘。本由痴出。痴生行。行生识。识生字色。字色生六入。六入生更乐。更乐生痛。痛生爱。爱生受。受生有。有致生。生致老死。合十二因缘。成为身已。有身当就老死。识神转易。随行而往。更有父母。更受形体。更六情。更所习。更苦乐。更风俗。都非故。便不得复还。不复识故。向所新见。谓为有谓可常。着所猗呼为谛。谓无前世后世。识神转徙。随行而有也。识神已徙。更有父母。更受新身。更六情。更所习。更苦乐。更风俗。便不复识故。亦不得复还故身故习故所。见如树不复还作核也。

于是比丘见正。承佛言。起坐长跪。白佛言。我意未除未解。正要今欲

发愚痴之问。愿佛哀我等。为解了之。我从生已来。见人死者不少。或父子兄弟夫妻内外。或朋友相怜爱。或有怨仇相憎。死后识神。了无还面相答善恶者。何以乎。识神为何所隔碍。而不得还面报人也。愿为分别说之。令我等结除疾得见谛。

佛言比丘。彼识无形。至于转徙。随行而有。若身作福。福识转生。亦不得还面报人也。何以故。譬如冶家洋石作铁。已成铁便铸以为器。已成器可复还使作石乎。见正言实不可。石已成铁。终不得复还作石。佛言。识之转徙。住在中阴。如石已洋成铁。从中阴转受他体。如铁已铸成器。形消体易。不得复还故识。何以故。行之善恶。识往受之。转化改变。如石成铁。修行五善。禀受人身。则更有父母。已有父母。便有六系闭。一者住在中阴。不得复还。二者随所受身胞内。三者初生迫痛忘故识相。四者堕地故所识念灭。更起新见想。五者已生便着食。贪念故识念断。六者从生日长大。习所新见。识灭无复宿识。诸弟子。譬如贾客周游四方国。具见苦乐。便意思念东方一郡国所有。已起是念。便三方念灭。生死亦如是。从是世作行往后世。受已受即生新想念。故识想便灭。如贾客惟念一方。三方想灭也。用是六事。系蔽隔碍。不复还故识。如核之成树。石之成铁。变本易名。不复还面相答报也。佛言。复譬如陶家埏土为器。以火烧之。则转成瓦。宁可使瓦还作土乎。诸弟子皆言。实不可。土已烧炼。变形成瓦。不可复使还作土也。佛言。诸弟子识神转徙。随行受身。如土成瓦。人无道行。不复识故。不得复还相报答也。比丘。复譬如树大数十围。巧匠便规斲。刻镂奇巧百种。若人欲复集聚斲柿及所刻。巧还使成树可得乎。诸弟子言。实不可。树已断破。段段刻尽。枝叶槁朽。不复可集使成树也。佛言诸弟子。识神于是世。作行善恶。临死识徙。随行受体。所见所习。非复故身。不可得还。不复识故面相答报也。如树已断不可复集使生。佛言。复譬如工师。烧砂作红色。更转白形。化如水。诸弟子欲令红还复作砂。可得成乎。诸弟子言。实不可也。烧砂一变。不可还复。佛言生死亦如是。人未有道意。无有净眼。身死识去。随行变化。转受他体。所历异世。更受胞胎。见习皆异。不复识故。如砂成红不可复还也。佛言诸弟子。复譬如水处于圆瓶。则体随圆。徙着方器。则体复方。大小曲直。随所堕处。诸弟子生死亦如此。识神本无。无有常形。随行善恶。辄往受身。白黑长短。苦乐善恶。变受随行。如水从器。或从人所作非法。死堕畜生。合受恶体。不复识故面相答报也。诸弟子。譬如蝮育生在土中。无

声无翼。得时节气。转化成蝉。飞行着树。鸣声不休。佛问诸弟子。宁可还蝉使入土成蝮育乎。诸弟子言。实不可也。蝮育已变。去阴在阳。身形化异日当死亡。或为众鸟所啖。不得还作蝮育也。佛言诸弟子。生死亦如此。命讫身死。识神转徙。更受新身。五阴覆障。见习各异。于彼亦当老死。不得复还。不复识故面相答报也。如蝉在树不可复还作蝮育也。

佛告诸弟子。复譬如段生肉。过时不食。则臭茹生虫。欲使还成鲜肉可得乎。诸弟子言。实不可。肉已臭败。不能得使复成鲜洁。佛言。生死亦如此。人在世间。心念恶。口言恶。身行恶。死则识神转徙。堕地狱身。或畜生身。或鱼虫身。所在异见。不与前同。罪网所蔽。不复识故。不得复还面相答报也。如彼臭肉不可使更成鲜洁。佛告诸弟子。复譬如月晦夜阴。以五色物着冥中。令千人万人。令夜视色物。宁有一人。而别其青黄赤白者乎。诸弟子皆言。正使巨亿万人复无央数人。令夜观视。终无见者。何能别其五色。佛言。若有人。把炬照之。令人观视。可得见不。诸弟子言。人依炬明视之。皆可别五色。佛言。若愚人背炬火。进入幽冥。乃进极远。而望欲见五色。可得见乎。诸弟子言。愚人背明向冥。愈进闇。终无见色时也。

佛告诸弟子。人在生死。亦如此。一切人民。蚊行蝇飞蠕动之类。已受身形。痴冥闇蔽。无有道行。不学身事意事。未得慧眼。而欲知生死所趣识神往来面相答报。如月晦夜阴欲视五色。终不得见也。若修行经戒三十七品。守摄其意。就清净行。如随持炬火人见别五色。人随佛法教。则能了别死生。具见五道识神往来所堕善恶处。如炬火之照色。皆悉了见。人初不学身事意事。背于经戒。随俗三流。快意自从。断割真法。不信不乐。不肯奉行。如背炬入冥。凝结日甚。终无见知有解了时也。佛告诸弟子。莫顺汝愚痴闭结之意。而不信清净正真之道。自堕地狱。为身受痛。我故引譬。以解了汝等。常当勤力奉行经戒。以着心中。佛告诸弟子。人生是世禀受身形。肉眼所见。现在之事。父母亲属。察察了了。然不能复见知前世所从来处。于是当老死。往生后世。更受身形。则亦不能复识知今世之事也。所以者何。一生一死。识神转易。十二因缘。痴为其主。懵懵冥闇。转不识故。诸弟子。譬如煮练白丝染作异色。青黄赤黑。变本易故。不可复转还也。生死转易。如丝受色。识无常体随行染着。未有净眼。不识其故心意为法所念即成。人在一世。

心念万端。善恶报受。受新故灭。生死之法。痴闇之常然也。其欲知见生死往来。当广学行身意之事。深入清静。思惟本末。尔乃开寤。如卧寤也。佛告诸弟子。识神为痴冥法。生作善恶行。死转往受。随善恶行而有形兆。如火得薪而见薪索则灭。意识不作善恶行则亦灭无所见。未得道者。沉沦生死。转不识故。譬如秽镜。垢浊蔽污。举以向面。了无所见。意识浊蔽。生死转徙。惨惧蔽盈。牵着殃福。不复识故。如窥秽镜。复譬如深浊之水。虽有鱼虫。了不得见。生死错乱。忧思蔽塞。转生忘故。亦如浊水。譬如冥夜闭眼而行。都无所见。生死闇昧。流随殃福。或喜或恼。缀制所受。不复识故。如夜闭眼。

佛告诸弟子。今我为佛。慧眼清静。一切生死。往来三界。佛悉知见。譬如水精琉璃宝珠彩丝贯之。青黄皆见。佛视生死。如观贯珠。譬如净水。清澄见底。其中鱼虫。皆悉裸见。佛视生死。如清水鱼。譬如大桥。一切行人。往来无绝。佛视生死。往来五道。如观桥人。譬如高山远望具见。佛意高远。具知生死。无不分别。佛告诸弟子。汝等当随我教。可具知生死千亿劫事。当行三十七品要行。四意止。四意断。四神足。五根。五力。七觉意。八正道。以除意垢。消灭三毒。疑结解散。便见清静。得佛慧意。便知去来之事。如视明镜。一切悉见。佛告诸弟子。世人所作善恶。死之后世。亦皆相答报。但人未得三净眼。是以不见不知。不复识其本。着在六系蔽。为肉眼行故。而不见相答报之本。谓之无有也。其未得道者。皆作浊秽之行。况没愚痴。生死转化。更受身形。肉眼眩惑。离故系新。四痛扰乱。终不得知识随行相答报也。令现世人。或受福。或受殃。或相怜。或相憎。此则宿行答报之验。为无有三净眼故。不见不知。便结在疑一切人已来生是世。本与痴俱。无有道意清静之行。而欲望知前世之事。识反报之效。譬如无手欲书无目欲视。终不能也。故佛出世。敷现经道。以解人意。其欲知见。识神往来。生死所受者。当随佛教行三十七品。智度无极。捡意敕意。调意正意。入禅三昧之妙。乃可具知。识神所堕。去来之事耳。汝诸弟子。当勤学知身事意事。具了诸对。至则灭除之。不为乱误。坚固于正法。如此莫休汝所疑问。即可解了。

佛告诸弟子。识神有名无形。随善恶行。依四大为体。初生身小。诸根未具。识见复小。所知未备。及其长大。六情具足。识亦随体。爱欲诸习。日生盛具。至于衰老。四大羸臞。识亦不明。六情减少。现居一世

。变易无常。不如其故。生所习见。老如忘之。况更异世。阴胎系蔽。未得道意。痴行惑秽。欲见意识往来。面相反报。不可得也。人无道行。而望见知宿命之事。譬如闇夜贯针。水中求火。终无见得。汝诸弟子。当勤行经戒。深思生死。本从何来。终归何所。何因往来。所缘何等。谛如思惟空无之法。得净结除所疑自解。佛说经竟。见正等五百人。及诸优婆塞。悉得须陀洹。诸菩萨皆得不倾回三昧。各起绕佛三匝。头面着地。作礼毕竟。悉从佛俱还精舍。佛说见正经(亦名生死变识经)

Задание:

1. Найдите в тексте и составьте список основных философских и религиозных понятий и категорий, дайте их перевод на русском языке.
2. Дайте определения перечисленным понятиям и категориям.

ПЕРЕВОДЫ ТЕКСТОВ

1. Сутра кармы трех времен.

1. Если желаешь знать о своей прежней жизни, то это то, что имеешь в этой жизни. Если желаешь знать о своей будущей жизни, то это то, что делаешь в этой жизни.
2. Добрые мужчины и верующие женщины! С открытым сердцем послушайте или прочитайте «Сутру кармы трех времен».
3. Карма трех времен велика. Эта сутра истинных слов, сказанных Буддой о фактах и ошибках людей.
4. Почему в этой жизни человек становится чиновником? Потому что в прежней жизни он в золото облачал Будду.
5. То, что в прежней жизни сделано, в этой жизни получено. Пурпурный халат и нефритовый пояс в прежней жизни перед Буддой были выпрошены.
6. Облачая золотом Будду, тем самым облачаешь себя. Покрывая тело Так Приходящего, тем самым покрываешь собственное тело.
7. Не нужно говорить, что стать чиновником легко. Если в прежней жизни не стараться, то откуда придет эта должность?
8. Почему люди ездят на лошадях и в каретах? Потому что в прежней жизни они строили и ремонтировали мосты и дороги.
9. Почему люди носят шелковые и атласные одежды? Потому что в прежней жизни они жертвовали одежду, помогая бедным людям.
10. Почему люди имеют еду и одежду? Потому что в прежней жизни они чай и рис подавали нуждающимся.
11. Почему у людей нет еды и одежды? Потому что в прежней жизни они жалели подать и полгроша.
12. Почему люди живут в высоких зданиях и больших домах? Потому что в прежней жизни они строили храмы и возводили прохладные беседки.
13. Почему люди имеют много счастья и дохода? Потому что в прежней жизни они подавали рис для монастырей.
14. Почему люди имеют правильную внешность? Потому что в прежней жизни они преподносили Будде цветы и плоды.
15. Почему у людей есть ум и мудрость? Потому что в прежней жизни эти люди читали сутры и молились Будде.
16. Почему у человека благонравная и красивая жена? Потому что в

- прежней жизни он был сильно связан с буддистами.
17. Почему супруги живут до глубокой старости? Потому что в прежней жизни они преподносили Будде флажки и знамена.
 18. Почему у человека есть оба из родителей? Потому что в прежней жизни он уважал и почитал одиноких людей.
 19. Почему у человека нет отца или матери? Потому что в прежней жизни этот человек уничтожал птиц.
 20. Почему у человека много сыновей и внуков? Потому что в прежней жизни этот человек открывал клетки и выпускал птиц.
 21. Почему у людей не получается вырастить детей? Потому что в прежней жизни все они губили младенцев.
 22. Почему в этой жизни у человека нет сыновей? Потому что в прежней жизни этот человек затыкал норы и разорял гнезда.
 23. Почему в этой жизни человек живет долго? Потому что в прежней жизни он выкупал животных и птиц и выпускал их на волю.
 24. Почему в этой жизни человек живет мало? Потому что в прежней жизни он убивал живых существ.
 25. Почему в этой жизни у человека нет жены? Потому что в прежней жизни он прелюбодействовал с женой другого или уводил ее.
 26. Почему в этой жизни женщина вдова? Потому что в прежней жизни она не ценила и унижала мужа.
 27. Почему в этой жизни человек служит другому? Потому что в прежней жизни этот человек забывал долг благодарности.
 28. Почему в этой жизни у человека зоркие глаза? Потому что в прежней жизни он жертвовал масло для фонарей в честь Будды.
 29. Почему в этой жизни у человека плохое зрение? Потому что в прежней жизни он не точно указывал дорогу.
 30. Почему в этой жизни у человека рот с изъяном? Потому что в прежней жизни он задувал фонари перед Буддой.
 31. Почему в этой жизни человек глухонемой? Потому что в прежней жизни он злобно ругал родителей.
 32. Почему в этой жизни человек горбатый? Потому что в прежней жизни он насмехался над людьми, молившимися Будде.
 33. Почему в этой жизни у человека увечные руки? Потому что в прежней жизни он творил зло и вредил людям.
 34. Почему в этой жизни человек хромой? Потому что в прежней жизни он разбойничал и грабил людей.
 35. Почему в этой жизни рождаются коровами и лошадьми? Потому

- что в прежней жизни эти люди не вернули долги.
36. Почему в этой жизни рождаются свиньями и собаками? Потому что в прежней жизни они обманывали и вредили людям.
 37. Почему в этой жизни человек много болеет? Потому что в прежней жизни он убивал и вредил живым существам.
 38. Почему в этой жизни человек не болеет? Потому что в прежней жизни этот человек жертвовал лекарства и помогал больным.
 39. Почему в этой жизни человек попадает в тюрьму? Потому что в прежней жизни он делал зло и вредил людям.
 40. Почему в этой жизни человек умирает с голоду? Потому что в прежней жизни этот человек выбрасывал и топтал пищу.
 41. Почему человек умирает от яда и лекарств? Потому что в прежней жизни он травил живые существа.
 42. Почему человек становится одиноким? Потому что в прежней жизни он со злым умыслом ущемлял других.
 43. Почему у человека с родственниками все в порядке? Потому что в прежней жизни он поддерживал одиноких людей и помогал им.
 44. Почему в этой жизни человек сходит с ума? Потому что в прежней жизни этот человек принуждал монахов пить вино и есть мясо.
 45. Почему в этой жизни человек вешается? Потому что в прежней жизни он грабил и вымогал деньги.
 46. Почему человек вдовеет? Потому что в прежней жизни он по-черному завидовал другим.
 47. Почему в человека ударяет молния или он горит в огне? Потому что он несправедливо обвешивал или обмеривал.
 48. Почему человека кусает змея или ранит тигр? Потому что в прежней жизни они были врагами.
 49. Все, что человек сам сделал, вернется к нему, и он сам получит это. Если страдаешь в аду, то кого винить в этом?
 50. Не говори, что карму никто не видел. Она сказывается на детях и внуках, она сказывается на собственной судьбе.
 51. Если сам не веришь в посты и самосовершенствование, то посмотри на счастливых людей, которые у тебя перед глазами.
 52. Кто в прежней жизни совершал добро, тот в этой жизни наслаждается счастьем. Кто в этой жизни делает зло, тот в следующей жизни опустится вниз.
 53. Если человек оклеветает «Сутру кармы», то в следующей жизни

- он падет вниз и потеряет тело человека.
54. Если человек будет хранить и придерживаться «Сутры кармы», то все святые и ботхисаттвы засвидетельствуют это.
 55. Если человек перепишет «Сутру кармы», то его дети и внуки из поколения в поколение будут процветать.
 56. Если человек будет руководствоваться «Сутрой кармы», то никакие беды и несчастья не коснутся его.
 57. Если человек будет разъяснять и проповедовать «Сутру кармы», то из жизни в жизнь он будет обретать мудрость.
 58. Если человек будет восхвалять «Сутру кармы», то в следующей жизни он будет уважаемый людьми.
 59. Если человек распечатает и раздарит «Сутру кармы», то богатство и слава будет воздаянием ему в следующей жизни.
 60. Если человек руководствуется «Сутрой кармы», то все дела ему будут по душе.
 61. Если человек будет глубоко верить в «Сутру кармы», то этот человек переродится в Западной стороне великой радости.
 62. Карму трех времен невозможно рассказать полностью. Духи не трогают человека с доброй душой.
 63. Если люди возжелают проповедовать добро, а также распечатают и раздарят эту сутру, то счастливая звезда будет над ними.
 64. Один передаст десяти, десять передадут сотне. Кто понимает причину и знает результат деяний, тот человек будет делать добро.
 65. Если каждый человек будет стремиться к добру, то в каждом доме будет радость. И что бы ни случилось, будет вечное умиротворение.

2. Сутра в 42 чжана.

Во время династии Поздняя Хань Кашьяпа Матанга и Дхармаратна совместно перевели.

Когда Почитаемый В Мирах¹ достиг просветления² у него возникла такая мысль: «Пресечение страстей и полное умиротворение является высшим благом». Потом он погрузился в великую медитацию и поборол все зло. Позже, в Оленьей роще³ он повернул колесо Учения, провозгласив четыре благородных истины. Он просветил Каундинью и других четырех человек⁴, и они тоже постигли плод Пути. Но еще были монахи, которые высказывали свои сомнения и просили Будду указать им путь, ведущий к прекращению страданий. Почитаемый В Мирах дал им наставления и каждый из них осознал смысл Учения. Они сложили ладони и, выразив почтение, внимали наставлениям Почитаемого.

1. Будда сказал:

Человек, который оставляет родных и уходит из дома в монахи, познает свое сознание и достигает его истоки, а также понимает закон недеяния¹, называется шрамана. Если шрамана постоянно соблюдает 250 обетов, усердно продвигается на пути прекращения страдания и очищает свое сознание, а также осуществляет учение четырех благородных ис-

¹ Одно из десяти имен Будды: 1. Татхагата, Так Приходящий 如来 2. Достойный поклонения 应供 3. Действительно Все Знающий 正遍知 4. Мудро Шествующий 明行足 5. Правильно Ушедший 善逝 6. Освободившийся От Мира 世间解 7. Наивысший Муж 无上士 8. Укротитель Мужей 调御丈夫 9. Учитель Богов И Людей 天人师 10. Бхагават, Почитаемый В Мирах 世尊

² Дао – традиционная категория китайской философии, имеющая очень широкое содержание и значение, и обычно означающая Закон Мира. Поэтому ее значение часто зависит от контекста. В отношении Будды это будет просветление, в отношении других это будет буддийское учение в единстве теории и практики, Путь Будды, Путь совершенствования. В дальнейшем данная категория переводится как Путь или Учение.

³ Место первой проповеди Будды в г. Варанаси одноименного княжества, находящегося на западе от княжества Магадха и на севере от княжества Кошала.

⁴ Первые пять человек, которые услышали первую проповедь Будды: Ашваджит 阿湿婆 alshilpo2, 马胜, (родственник отца), Бхадрика 跋提 ba2ti2, 小贤, (родственник отца), Маханамакулика 拘利 ju2li4, 摩诃男, (родственник отца), Каундинья 憍陈如 jiao1chen2ru2 (брат матери), Дашабалакашьяпа 十力迦叶 shi2li4jialye4 (брат матери)

тин, то он становится архатом. Архат может летать и изменять свой вид, а живет он бесконечно долго. Архат может жить и передвигаться на небе и на земле. Ниже архата – анагамин. Анагамин после смерти становится духом, возносится на девятнадцатое небо, и там постигает уровень архата. Ниже анагамина – сакритагамин. Сакритагамин после смерти один раз возносится на небо, один раз возвращается на землю, и уже потом становится архатом. Ниже сакритагамина – сротопанна. Сротопанна проходит семь смертей и семь рождений, и уже потом становится архатом. Все они прервали свои привязанности и страсти, словно отрезав четыре конечности, и никогда не возвращаются к ним.

1. Даоский термин, часто используемый в первоначальных буддийских переводах. Имеет широкий смысл – Нирвана, истинная реальность и др.

2. Будда сказал:

Ушедший из дома шрамана пресекает страсти, отбрасывает привязанности, познает источник собственного сознания, постигает глубокий смысл учения Будды и осознает закон недеяния. В его душе нет того, чего бы он приобрел извне, а в мире нет того, к чему бы он стремился. Его сознание не привязано к Пути, и он не связан кармой. Не имея мыслей и деяний, без совершенствования и просветления, он не проходит этапы просветления, но сам во всем совершенен. Это и называется Путь Будды.

3. Будда сказал:

Тот, кто сбрасывает усы и волосы, становится шраманом и принимает законы буддийского учения, должен отбросить мирское богатство, довольствоваться подаянием, есть один раз в день и ночевать под деревом. Он должен быть осторожным, чтобы не перебрать лишнего, ибо то, что омрачает человека, это привязанности и страсти.

4. Будда сказал:

Живые существа десять деяний считают добрыми и десять деяний считают злыми. Какие это десять деяний? Это три деяния тела, четыре деяния речи и три деяния сознания.

Три деяния тела – это убийство, воровство и прелюбодеяние.

Четыре деяния речи – это двуязычие, ругань, ложь и лесть.

Три деяния сознания – это зависть, гнев и сомнение (глупость).

Таковы эти десять деяний, которые не ведут на путь мудрецов и называются десятью злыми действиями. Если прекратить эти злые деяния, то это будет называться десятью добрыми действиями.

5. Будда сказал:

Если человек имеет множество прегрешений, но не раскаивается и не очищает свое сознание, то грехи поглощают его тело, так же как вода попадая в море, постепенно становится глубоким и широким океаном. Если человек имеет прегрешения, но осознал и понял свою неправоту, исправил зло на добрые деяния, то грехи его сами исчезнут, так же как пот во время болезни постепенно приводит к выздоровлению.

6. Будда сказал:

Когда злой человек услышит о добре и придет чтобы помешать этому, нужно остановить себя. Не нужно гневаться и осуждать его. Он пришел навредить, но вредит он только себе.

7. Будда сказал:

Один человек услышал, что я придерживаюсь Пути и осуществляю великую благодетель. Тогда он пришел и стал ругать меня. Но я молчал и не отвечал ему. Когда он остановился, я спросил его: «Если Вы принесите подарок кому-нибудь, а тот человек не принимает его, подарок возвращается к Вам?». Он ответил: «Возвращается». Тогда я сказал: «Сегодня вы ругали меня, но я не принял это, поэтому Вы сами сохранили это зло, ибо оно вернулось к Вам, как эхо звучит за звуком, как тень следует за формой, и никогда не избежать этого. Нужно быть осторожным, чтобы не совершать зло.

8. Будда сказал:

Когда злой человек вредит добродетельному человеку, это как плевать в небо – плевков не достанет неба, но упадет обратно. Или как поднимать пыль против ветра – пыль не достанет другого, но осядет на самого себя. Добродетель нельзя уничтожить, а зло неизбежно уничтожить себя.

9. Будда сказал:

Кто через многие знания привязывается к Пути, тот с неизбежностью встретит трудности в понимании Пути. Кто же целеустремленно верою принимает Путь, его Путь действительно великий.

10. Будда сказал:

Видя как человек благоденствует Пути, и помогая ему в этом, наслаждаясь добром, обретаешь благодать, которая весьма велика. Один шрамана спросил: «Эту благодать можно ли исчерпать?». Будда ответил: «Подобно одному факелу с огнем на несколько сотен тысяч человек, каждый из которых своим факелом приобретает огонь из этого факела, чтобы приготовить пищу и рассеять тьму. Поэтому все факелы будут подобны этому первому факелу. Благо от благоденствия Пути также подобно этому.

11. Будда сказал:

Лучше накормить одного доброго человека, чем сотню злых людей.

Лучше накормить одного придерживающегося пяти обетов человека, чем тысячу добрых людей.

Лучше накормить одного сротопанну, чем десять тысяч придерживающихся пяти обетов человек.

Лучше накормить одного сакритагамина, чем миллион сротопанн.

Лучше накормить одного анагамина, чем десять миллионов сакритагаминов.

Лучше накормить одного архата, чем сто миллионов анагамминов.

Лучше накормить одного пратьека-будду, чем миллиард архатов.

Лучше накормить одного Будду трех времен, чем десять миллиардов пратьека-будд.

Лучше накормить одного, кто вне мыслей, вне опоры, вне совершенствования и вне просветления, чем сто миллиардов Будд трех времен.

12. Будда сказал:

Человек имеет двадцать затруднений:

Трудно бедному совершать пожертвования,

Трудно богатому следовать Пути,

Трудно отказаться от жизни и умирать,

Трудно обрести и прочитать буддийские сутры,

Трудно родиться во время жизни Будды,

Трудно воздерживаться от страстей и желаний,

Трудно увидев приятное не стремиться к этому,

Трудно не тяготиться, будучи униженным,

Трудно не обращать внимания на беду,

Трудно не заботиться о насущных делах,

Трудно до конца понять глубокое учение,

Трудно устранить собственную гордыню,

Трудно не пренебрегать необразованными,

Трудно уравновесить сознание и деяния,

Трудно не говорить кто прав, кто не прав.

Трудно встретить благомудрого учителя,

Трудно познать природу вещей и следовать Пути,

Трудно в зависимости от обстоятельств просвещать и спасать людей,

Трудно увидев мир быть невозмутимым,

Трудно хорошо уяснить методы совершенствования.

13. Один шрамана спросил Будду: «Какие нужны причины и условия¹, чтобы обрести знание о прошлой жизни², а также понять и постичь Учение?».

Будда сказал:

Если очистите сознание и сосредоточить волю, то можно понять и постичь Учение. Это как протереть зеркало – если удалить пыль, становится ясно³. Если прервать страсти и избавиться от желаний, то непременно обретешь знания о прошлой жизни.

14. Один шрамана спросил Будду: «Что считается добром? И что является самым великим?».

Будда сказал:

Осуществление Учения и соблюдение истины является добром. Соответствие воли и Учения является великим.

15. Один шрамана спросил Будду: «Что является могущественным? И что является самым просветленным?».

Будда сказал:

Умение переносить унижения является могущественным, поскольку не содержит в сердце зла, но еще более увеличивает спокойствие и силу. Умеющий терпеть не имеет зла, поэтому неизбежно люди уважают его. Полное уничтожение загрязнения сознания и его чистота, незапятнанная и незагрязненная, является самым просветленным. С того времени, когда еще не было неба и земли, и вплоть до сегодняшнего дня, среди всего, что существует в десяти сторонах света, нет того, чего нельзя было бы увидеть, и нет того, чего нельзя было бы услышать, ибо это сознание обрело полную мудрость. Такое сознание можно назвать просветленным.

16. Будда сказал:

¹ Причины и условия – основные факторы, создающие карму. В буддийской литературе причину часто сравнивают с семенем растения, а условия – с землей, солнечным светом, влагой и т.д.

² Знание о прошлой жизни относится к одним из сверхъестественных способностей, приобретаемых адептом в процессе совершенствования, но они считаются побочным «продуктом» совершенствования и не могут являться целью совершенствования.

³ В буддийской литературе сознание человека часто сравнивают с зеркалом, а омрачение с пылью на этом зеркале, которое искажает истину.

Кто очень привержен привязанностям и страстям, тому не познать Пути. Это словно в спокойную воду опустить руки и взбалтывать ее. Множество людей вместе будут смотреть в воду, но они не смогут увидеть своих отражений. Люди через привязанности и страсти привязаны к ошибкам, в сознании возникает хаос, и поэтому невозможно познать Путь. Вы, шраманы, должны отбросить привязанности и страсти. Когда загрязнение привязанностей и страстей исчерпано, можно познать Путь.

17. Будда сказал:

Человек, который постиг Путь, подобен тому, кто, держа факел, входит в темную комнату. Ее темнота сразу рассеивается, и остается только свет. Если познать Путь и увидеть истину, то омрачение сразу исчезнет, а просветление останется навечно.

18. Будда сказал:

В моем учении мысль – это мыслить немислимое, практика – это осуществлять неосуществимое, речь – это говорить несказанное, совершенствование – это совершенствоваться не имеющее совершенствование. Понимающие это – близки к Учению, заблуждающиеся в этом – далеки от Учения. Слова прерывают Путь, ибо он связан с неземным. Если отойти от этого хоть на волосок, то Путь потеряется в тот же миг.

19. Будда сказал:

Если созерцать Небо и Землю, то возникнет мысль о непостоянстве. Если созерцать мир, то также возникнет мысль о непостоянстве. Но если созерцать свое внутреннее ощущение души, то это и есть высшее просветление. Кто имеет подобные знания, тот быстро обретет путь.

20. Будда сказал:

Нужно знать, что наше тело состоит из четырех великих элемента¹. Каждый из них имеет свое имя, но все они не имеют собственной сущности². Если даже собственная сущность отсутствует, то все остальное подобно миражу.

¹ Земля, вода, огонь и ветер.

² Концепция отсутствия собственной сущности, или концепция не-Я, представляет основную идею буддизма. Согласно этой концепции у человека нет сущности – неизменной основы его существования. Буддисты аргументируют это так: Наше тело состоит из частей, те, в свою очередь состоят из своих частей, и т.д. Но каждая часть это не сущность, поэтому наше тело не имеет сущности, а представляет собой комбинацию частей.

21. Будда сказал:

Человек, следуя за своими чувствами и страстями, стремится к известности и славе. Когда известность и слава приходят, тело уже сломлено. Человек стремится к вечной мирской славе, но не постигает Путь. Напрасно он усилия и труд проявляет! Это подобно воскурению благовония – хотя люди ощущают запах, палочка благовоний становится пеплом. А огонь, угрожающий телу, идет вслед за этим¹.

1. Наше тело – это палочка благовоний, огонь – наши чувства и страсти. Огонь уничтожает палочку благовоний, которая превращается в дым – образ известности и славы, ощущаемой другими людьми, и пепел – образ болезней и сломленного тела. После этого огонь переходит на другую палочку благовоний – нашу следующую жизнь.

22. Будда сказал:

Богатство и страсть притягивают человека, и человек не может отбросить их. Это подобно меду на острие ножа. Привлекательная еда, не способная утолить голод. Ребенок слизывает этот мед, и в результате получает страдание от порезанного языка.

23. Будда сказал:

Человек, привязанный к жене, детям и жилищу, более несвободен, чем заключенный в тюрьме. Заключенный в тюрьме имеет надежду на освобождение, но жена и дети не дают ему думать о расставании с ними. Эти чувства и привязанности к мирскому – разве боится человек быть захвачен ими? Это словно страдать в пасти тигра, но в сознании желать сохранить сладостную пытку. Кто сам себя топит, погрязнув в грязи, того называют обычным мирянином. Кто прошел это и постиг это учение, того называют покинувшим мирскую пыль архатом.

24. Будда сказал:

Среди привязанностей и страстей нет более сильной, чем похоть. Страсть похоти по своей мощи не имеет аналогов в мире. И хорошо, что она одна такая. Если бы имелась вторая подобная ей, то среди людей под всем небом не нашлось бы того, кто смог бы следовать Пути.

25. Будда сказал:

Человек, имеющий привязанности и страсти, подобен тому, кто держит факел и идет напротив ветра. Он неизбежно получит страдание от обожженных рук.

26. Небесное божество предложило Будде прекрасную деву, желая свратить помыслы Будды. Будда сказал:

Кожаный мешок полный нечистот, ты для чего принес? Уйди! Мне не нужна она!

Небесное божество выразило почтение и спросило о смысле Учения. Будда для него рассказал и объяснил этот смысл, и божество обрело плод сротопанни.

27. Будда сказал:

Если человек следует Пути, то он подобен дереву в воде, которое плывет по течению. Если оно не застрянет на двух берегах, не будет вытасчено людьми, не будет остановлено духами и божествами, не будет остановлено в водовороте или не сгниет, то я гарантирую, что это дерево обязательно достигнет моря. Если человек, изучающий Путь, не будет омрачен чувствами и страстями, не будет охвачен всевозможным злом, и будет усердно практиковать недеяние, то я гарантирую, что он непременно обретет Путь.

28. Будда сказал:

Нужно быть осторожным и не доверяться своим желаниям. Своим желаниям нельзя доверять. Нужно быть осторожным и не сталкиваться со страстью. Столкновение со страстью порождает беды. Когда обретете состояние архата, тогда сможете доверять своим желаниям.

29. Будда сказал:

Нужно быть осторожным и не смотреть на женские прелести. Также не стоит с женщинами беседовать, но если приходится с ними говорить, то нужно иметь истинное сознание и правильные мысли такие как: я шрамана, очутившись в этом грязном мире, нужно быть как цветок лотоса, который не может быть осквернен грязью. И нужно думать о старых женщинах как о матери, о старших – как о старших сестрах, о младших – как о младших сестрах, о маленьких – как о дочерях. И нужно породить сознание об их спасении, а также прекратить и уничтожить злые мысли.

30. Будда сказал:

Человек, следующий Пути, подобен несущему сухую траву. Проходя мимо огня нужно избегать его. Если человек, следующий Пути, заметит страсть, он должен держаться от нее подальше.

31. Будда сказал:

Один человек страдал оттого, что не мог прекратить страсть прелюбодеяния. Тогда он решил сам отрезать свой орган. Тогда Будда сказал ему: Чем резать свой орган, не лучше ли отрезать свое сознание. Сознание подобно господину. Если господин остановится, то слуги все оста-

новятся. Если ложное сознание не прервано, то какая польза от отрезания органа? И тогда Будда для этого человека прочитал гатху:

Страсти возникают из собственных желаний,

Желания возникают из мыслей,

Когда каждый из двух аспектов сознания успокоен и очищен,

То не будет мирской страсти и не будет грешных деяний.

Будда сказал:

Эту гатху сказал Будда Кашьяпа.

32. Будда сказал:

У человека от привязанностей и страстей возникают заботы. От забот возникает страх. Если удалиться от привязанностей, то какие могут быть заботы и какие могут быть страхи?

33. Будда сказал:

Если человек следует Пути, то он подобен человеку, который сражается с десятью тысячами человек. Надев доспехи, выходит он, и бывает, что в душе он или труслив, или, пройдя полпути, возвращается, или в битве погибает, или, одержав победу, возвращается. Шрамана, изучающий Путь, должен твердо сохранять свое сознание, старательно продвигаться вперед, смело и храбро, не боясь будущих трудностей, уничтожая толпы демонов, и тогда он обретет плод Пути.

34. Один шрамана ночью декламировал сутру, проповеданную Буддой Кашьяпой. Его голос был грустный и напряженный, а интонация упавшей, словно он собирался покинуть мир.

Будда спросил у него: Ты прежде в миру чем занимался?

Шрамана ответил: Я любил играть на цитре¹.

Будда спросил: Если струна слишком слабо натянута, что будет?

Шрамана ответил: Она не будет звучать.

- А если струна слишком туго натянута, что будет?

Шрамана ответил: Звук будет слишком слабый.

- А если струна натянута между слишком слабо и слишком туго, что будет?

Шрамана ответил: Все ноты будут ровные.

Будда сказал:

Шрамана, который изучает Путь, также подобен этому. Если сознание уравновешено, то Путь можно обрести. Но если напряжен в постижении

¹ Струнный музыкальный инструмент типа гуслей.

Пути, то напряжение утомляет тело. Если свое тело утомлено, то в мыслях появляется раздражение. Если в мыслях появляется раздражение, то осуществление Пути ухудшается. Если осуществление Пути ухудшается, то грехи неизбежно прибавляются. Но если сознание чисто и умиротворено, то Путь не потеряется.

35. Будда сказал:

Подобно тому, как человек кует железо, отбрасывая грязь и окалину, и создавая вещь, и вещь эта становится прекрасной, так и человек изучающий Путь, отбрасывает грязные мысли из сознания, и деяния его становятся чисты.

36. Будда сказал:

Если человек избежит плохих перерождений¹ и обретет форму человеческого существования – достичь этого трудно. Даже если он обретет человеческое существование, избежать рождения женщиной и родиться мужчиной трудно. Даже если родился мужчиной, трудно иметь совершенными шесть корней². Даже если имеешь совершенные шесть корней – трудно родиться в Китае. Даже если родился в Китае – трудно родиться во время прихода Будды. Даже если родился во время прихода Будды – трудно встретить постигшего Путь. Даже если встретил постигшего Путь, трудно пробудить веру в сознании. Даже если в сознании пробудил веру, трудно направить сознание на просветление. Даже если направил сознание на просветление, трудно достичь состояния вне совершенствования и вне просветления.

37. Будда сказал:

Если ученики Будды находятся от меня в нескольких тысяч ли³, но помнят и думают о моих заповедях, то они непременно обретут плод Пути. Если они находятся около меня, и даже часто видят меня, но не следуют моим заповедям, они до конца жизни не постигнут Путь.

38. Будда спросил одного шрамана: Из каких периодов состоит жизнь человека? Он ответил: этот период времени в несколько дней. Будда сказал: Ты не понимаешь Учение. И еще спросил другого шрамана: Из

¹ Плохие сферы перерождения – это ад, животные и голодные духи.

² Шесть чувств, обуславливающих восприятие, – зрение, слух, обоняние, вкус, осязание и сознание.

³ Китайская традиционная мера длины, около 500 метров.

каких периодов состоит жизнь человека? Он ответил: это период времени между приемами пищи. Будда сказал: И ты не понимаешь Учение. И еще раз спросил другого шраману: Из каких периодов состоит жизнь человека? Он ответил: этот период времени между выдохом и вдохом. Будда сказал: Хорошо. Ты понимаешь Учение.

39. Будда сказал:

Если человек изучает Путь Будды, то все, что Будда говорит, он во все это должен верить и всему этому должен следовать. Это словно есть мед, который и в центре, и по бокам – везде сладок. Мое Учение также подобно этому.

40. Будда сказал:

Шраманы, осуществляющие Путь, не должны уподобляться быкам на мельнице. Хотя тело осуществляет Путь, но сознание Пути не осуществляет. Если сознание осуществляет Путь, то зачем стараться осуществлять Путь?

41. Будда сказал:

Человек, следующий Пути, подобен быку, несущему груз, который двигается в глубокой грязи и крайне устал, так, что не смеет налево и направо повернуть голову и посмотреть. Но выйдя из ила и грязи, лишь тогда может передохнуть. Шрамана должен созерцать чувства и страсти, которые более серьезное препятствие, чем ил и грязь, и искренне думать о Пути. Тогда можно избежать страданий.

42. Будда сказал:

Я смотрю на положение царей и князей как на пыль несущуюся в пространстве. Смотрю на сокровища из золота и нефрита как на черепки и щебень. Смотрю на одежду из белого шелка как на старые тряпки. Смотрю на великую тысячу миров¹ как на зернышко миндаля. Смотрю на воду озера Анаватапта² как на масло для смазывания стопы. Смотрю на учения о методах просветления как на собрание сокровищ обучения.

¹ В буддийской космологии, наш мир с горой Сумеру в центре составляет один малый мир. Тысяча малых миров составляет малую тысячу миров. Тысяча малых тысяч миров составляет среднюю тысячу миров. Тысяча средних тысяч миров составляет большую тысячу миров, т.е. 1 млрд. миров. Три тысячи больших тысяч миров составляет великую тысячу миров.

² Или Анавадатта. Озеро в центре континента Джабудвипа, одного из четырех континентов к югу от горы Сумеру.

Смотрю на Высшую Колесницу¹ как на драгоценную ткань из сна. Смотрю на путь Будды как на цветы перед глазами. Смотрю на созерцание и сосредоточение как на опору горы Сумеру. Смотрю на нирвану как на пробуждение от суточного сна. Смотрю на извращение истины как на танец шести драконов. Смотрю на равенство как на истинную землю. Смотрю на расцвет учения о спасении как на вечнозеленое дерево.

Все великие монахи, прослушав проповедь Будды, радостно приняли это и начали осуществлять.

3. Сутра о Постижении Истины²

(Сутра о познании изменений жизни и смерти)

Во время династии Восточная Цзинь монах Западного края Дхармаракша перевел.

Так я слышал. Однажды Будда пребывал в обители Раджагрихи. Когда настало время обеда все монахи в количестве пятисот человек, просветленные ученики и упасаки³ в количестве тысячи человек, неся пожертвования, вышли из города Раджагрихи. Там было большое дерево с мощным корнем и громадным стволом. Листья были густые и пышные, а плоды спелые и красные с прекрасным вкусом. Под деревом было ровное место, где были собраны камни, чтобы сидеть. Будда пожелал остановиться в этом месте. Тогда все упасаки уселись, Будда сел, просветленные ученики также сели.

В это время один монах, по имени Постигание Истины, который недавно принял Дхарму, в душе испытывал сомнения: «Будда говорит, что есть перерождение, но после смерти еще никто не вернулся и не сказал об этом, тогда откуда об этом известно? Нужно спросить об этом Будду».

¹ Колесница – уровень буддийского учения. В различных школах понимается по-разному. Традиционно, буддизм подразделяется на Малую Колесницу (Хинаяну) и Большую (Великую, Высшую) Колесницу (Махаяну).

² Постигание Истины – в этой сутре означает имя монаха.

³ Мирские последователи Будды.

Но еще ничего не успел произнести, как Будда узнал об его сомнениях и первым сказал: «Ученики! Это дерево изначально было семенем, но соединились четыре стихии¹, и оно стало громадным, укрывающим всех вас. Когда оно было семенем, тогда не было ни корня, ни ствола, ни листьев и ни плодов. Но появились четыре стихии, соединились благоприятные причины и условия, и тогда зародился росток. Появились листья и плоды, основа изменилась и увеличилась, и выросло большое дерево, широко простирающееся. Первоначально это называлось семенем, семя породило росток, росток породил стебель, стебель породил листья, листья породили цветы, цветы породили плоды. Все развивалось, переходило друг в друга и изменялось, не являясь прежней причиной, в то же время не могло быть оторвано от своей причины. Также названия тоже менялись. Со временем выросло большое дерево, которое породило плод. Плод опять стал деревом, время течет, и таким изменениям нет числа».

Будда спросил учеников: «Если собрать все эти цветы и плоды, ветки, ствол и корень, можно ли вернуть то прежнее семя?». Ученики сказали: «Невозможно вернуть, оно уже изменилось, и не может вернуть первоначальный вид. Плод сгнил под солнцем, семя дало жизнь, и нет конца изменениям. В конце концов, все сгниет, а изначально семя вернуть невозможно».

Тогда Будда сказал ученикам: «Жизнь и смерть также подобно этому. Сознание образует волнение дхарм, волнение дхарм образует невежество, невежество образует жажду жизни. Это невежество подобно семени дерева, хотя оно и мало, а вырастает большое дерево. Невежество одно, а приводит к множеству причин и условий, изначально исходящих из невежества. Невежество порождает действия, действия порождают сознание, сознание порождает имя и форму, имя и форма порождают шесть чувств, шесть чувств порождают радость, радость порождает привязанность, привязанность порождает жажду, жажда порождает новые ощущения, ощущения порождают существование, существование приводит к новому рождению, а рождение приводит к старости и смерти. Соединяется двенадцать звеньев причинно-следственной цепи и получается тело, а где тело, там старость и смерть. Сознание меняется, определяясь прежними деяниями, и перерождается, и вот уже имеются но-

вые родители, и образуется новое тело, новые шесть чувств, новые привычки, новые радости и печали, новый образ жизни. Все это уже не прежняя причина, и невозможно вернуться к ней. По причине невозможности возврата прежнего сознания, оно обращается к новым взглядам, называя явления постоянными, опираясь на них как на истины, не признавая прежней и будущей жизни. Сознание изменяется, существуя как следствие деяний. Когда сознание перерождается, имеются новые родители, новое тело, новые чувства, новые привычки, новые радости и печали, новый образ жизни. Поэтому не вернется прежнее сознание, поэтому также не вернется прежнее тело, прежние привычки, как дерево не может возвратиться к прежнему семени».

Тогда монах Постижение Истины в признательности за слова Будды поднялся с места, встал на колени и обратился к Будде: «Мои мысли не исчезли и не прояснились, и ныне желаю задать глупый вопрос, надеюсь, Будда смилуется надо мной и разрешит сомнения. Я с самого рождения видел много смертей – отцов и сыновей, старших и младших братьев, мужей и жен, а также друзей, тех, кто любил, и тех, кто ненавидел. Но почему же их сознание после смерти не объявляется и не говорит о добре и зле? Чем их сознание отделяется, что не может объявиться и сообщить о себе людям? Надеюсь, Будда подробно расскажет об этом, чтобы мы разрешили сомнения и познали истину».

Будда сказал монаху: «То сознание не имеет форму, а что касается перерождения, то оно существует как следствие деяний. Если делать добро, то перерождается счастливое сознание, но и оно также не может вернуть облик и сообщить людям. По какой причине? Например, литейщик из руды выплавил железо, а из железа отливают какой-либо инструмент. Разве можно из этого инструмента снова получить руду?». Постижение Истины ответил, что не может, поскольку руда уже стала железом и никак не сможет снова стать рудой.

Будда сказал: «Сознание при перерождении переходит в промежуточное состояние¹, подобно тому, как руда становится железом. Из промежуточного состояния сознание получает другое тело, подобно тому, как из железа отливают инструмент. Форма рассеивается, тело изменяется. Поэтому сознание не может вернуться в прежнее состояние. По какой причине? Зло или добро от деяний сознание в будущем приобретает

¹ Земля, вода, огонь и ветер.

¹ Существование души в промежутке между смертью и новым рождением.

и соответственно этому изменяется, как руда становится железом. Кто совершенствует 5 добрых дел¹, тот получает тело человека, имеет новых родителей и его сознание обретает шесть препятствий: Первое – находясь в промежуточном состоянии невозможно вернуться. Второе – новое тело обретаешь в утробе матери. Третье – при давлении и боли рождения сознание забывает свой образ. Четвертое – при появлении на свет все старые мысли исчезают и появляются новые взгляды и идеи. Пятое – уже родившись, сознание привязывается к пище и из-за жадности мысли прерываются. Шестое – по мере роста обретаешь новые взгляды, и невозможно вернуться к старому сознанию.

Ученики! Подобно тому, как купец путешествовал по все сторонам света, полностью познал и радость и горе, но в мыслях думает только об одном государстве на Востоке, то о другом мысли исчезают. Рождение и смерть также подобно этому. Влияние деяний, совершенных в прежней жизни, переходит в последующую жизнь. Получив это влияние, сознание тут же порождает новые мысли, вот поэтому прежние мысли сразу исчезают, как у купца, который думает только об одной стороне, а о других сторонах у него мысли исчезают. Это происходит под воздействием шести препятствий, закрывающих прежнее сознание. Поэтому сознание не может вернуться к прежнему сознанию. Как семя становится деревом, как руда становится железом – изменяется основа, меняется название – сознание не возвращается к прежнему образу и не сообщает о себе другим».

Будда сказал: «Приведу еще такое сравнение. Если гончар замесил глину, сделал какую-либо вещь, а потом обжег в огне и получил керамику. Разве можно эту керамику опять сделать глинной?». Ученики все ответили: «Нельзя. Глина уже прошла обжиг, превратилась в керамику, и не может обратно стать глиной».

Будда сказал: «Ученики! Сознание перерождается, получает тело соответственно своим прежним деяниям подобно тому, как глина становится керамикой. Люди не следуют истинному пути, поэтому не могут восстановить прежнее сознание, не могут вернуть свой образ и сообщить о себе другим.

¹ 5 обетов: не убивать, не воровать, не прелюбодействовать, не лгать и не употреблять алкоголь.

Монахи! Приведу еще такое сравнение. Большое и толстое дерево искусный плотник измерил и срубил, вырезал множество изящных изделий. Если человек захочет собрать все щепки и изделия и сделать из них дерево, возможно ли это?». Ученики все сказали: «Невозможно. Дерево уже срублено, распилено на части и вырезано, ветки и листья засохли или сгнили, невозможно все собрать и сделать дерево».

Будда сказал: «Ученики! Сознание при жизни определяет добрые или злые действия. При смерти сознание перерождается, согласно своим деяниям получает тело. Все прежние мысли и привычки невозможно вернуть, поэтому прежнее тело и сознание невозможно вернуть. Поэтому не возвращается прежний образ, чтобы сообщить о себе, подобно тому, как срубленное дерево не может быть заново собрано и возрождено».

Будда сказал: «Приведу еще такое сравнение. Работник накаливает песок, и он становится красным, а потом становится белым и жидким как вода. Ученики! Можно ли из этого заново сделать песок?». Ученики все сказали: «Невозможно. Раскаленный песок уже изменился, его невозможно вернуть».

Будда сказал: «Жизнь и смерть также подобно этому. У людей нет мыслей об истинном пути, нет чистого зрения. Тело умирает, прежнее сознание уходит, изменяясь соответственно желаниям и получая другое тело. Проживая в другом мире, в утробе матери, взгляды и привычки начинают отличаться от прежних, поэтому сознание не возвращается к прежнему. Подобно тому, как песок, сделав стеклом, невозможно вернуть».

Будда сказал ученикам: «Приведу еще такое сравнение. Если воду поместить в круглую бутылку, ее форма также станет круглой, если в квадратную – станет квадратной. Также форма может стать большой или маленькой, изогнутой или прямой. Ученики, жизнь и смерть также подобно этому. Сознание не имеет основы и не имеет постоянной формы. Лишь вследствие добрых или злых деяний получает тело. Белое или черное, высокое или короткое, горести или радости, добро или зло – все получает вследствие прежних деяний, как вода получает форму сосуда. Если среди людей кто-либо совершает беззакония, то после смерти перерождается животным, получает плохое тело, поэтому не может вернуть прежнее сознание и сообщить о себе. Ученики! Подобно тому, как гусеница, живущая в земле и не имеющая ни голоса, ни крыльев, с на-

ступлением своего времени превращается в цикаду, которая летает, живет на деревьях и непрестанно поет».

Будда спросил учеников: «Разве может цикада снова вернуться в землю и стать гусеницей?». Ученики ответили: «Это невозможно. Гусеница уже изменилась, Инь перешло в Ян, ее форма тела поменялась, в новое время цикада либо уже погибла, либо была съедена птицами, и она не может снова стать гусеницей».

Будда сказал ученикам: «Жизнь и смерть также подобно этому. Когда эта жизнь заканчивается, тело умирает, сознание перерождается, получает новое тело. Взгляды и привычки меняются, и в новом мире тело стареет и умирает, и не может вернуться. Поэтому сознание не возвращается, не возвращается и прежний образ, чтобы сообщить о себе. Подобно тому, как цикада на дереве не может снова стать гусеницей».

Будда сказал ученикам: «Приведу еще такое сравнение. Если отрезать свежего мяса и на долгое время оставить его, то оно протухнет и в нем заведутся черви. Возможно ли его снова сделать свежим мясом?». Ученики сказали: «Это невозможно, мясо уже протухло и не может снова стать свежим».

Будда сказал: «Жизнь и смерть также подобно этому. Если человек в мире думает о плохом, плохо говорит и плохо поступает, то после смерти его сознание перерождается либо в аду, либо животным, либо рыбой или насекомым. Новые ощущения отличаются от прежних, пути грехов давят, поэтому невозможно вернуть прежнее сознание. Поэтому сознание не возвращается, не возвращается и прежний образ, чтобы сообщить о себе. Подобно тому, как то протухшее мясо нельзя снова сделать свежим».

Будда сказал ученикам: «Приведу еще такое сравнение. Если в темную ночь, когда луна на исходе, разноцветную вещь поместить в закрытое место и заставить множество людей различить ее цвета, разве найдется хоть один человек, который различит зеленый, желтый, красный или белый цвета?». Ученики ответили: «Даже если бесконечное число людей будет в такую ночь смотреть на вещь, никто не сможет увидеть ее, а не то что различить цвета».

Будда сказал: «А если будет человек, который возьмет факел и осветит эту вещь, чтобы люди увидели ее, тогда можно будет различить цвета?». Ученики ответили: «С помощью факела можно разглядеть вещь и различить ее цвета». Будда сказал: «Если неразумный человек повернется спиной к факелу и пойдет вглубь мрака, пожелает увидеть

цвета вещи, сможет ли он это сделать?». Ученики ответили: «Неразумный человек отвернулся от света и все более углубляется во мрак, он никогда не сможет различить цвета».

Будда сказал ученикам: «Человек в круговороте жизни и смерти также подобен этому неразумному. Все люди суетятся словно насекомые, которые ползают, бегают и летают. Имея тело, они находятся в темноте омрачения и не следуют истинному пути, не совершенствуют добрые дела и мысли, не имеют дар провидения. И даже желая познать сферу круговорота жизни и смерти, увидеть образ сознания, который приходит, чтобы сообщить о себе, подобно тому, кто во мраке желает разглядеть цвета, они никогда не смогут сделать это. Но если совершенствовать заповеди и контролировать свои мысли, то деяния очищаются. Словно человек, который держит факел, различает цвета, так и человек, который следует учению Будды, сможет различить круговорот жизни и смерти, увидеть пять хороших и плохих сфер, куда перерождается сознание, подобно тому, как человек с факелом способен полностью разглядеть все цвета. Человек первоначально не изучает добрые дела и мысли, отворачивается от заповедей, следует течением мира и тому, что приятно. Этим он отворачивается от истинного учения, не верит в него, не принимает его и не совершенствуется согласно ему. Подобно тому, как человек отворачивается от факела и вступает в темноту. Его сомнения с каждым днем усиливаются, и он до скончания времени не сможет увидеть и познать истину».

Будда сказал ученикам: «Не нужно следовать за вашими омраченными мыслями и не верить в чистый и истинный путь, не то попадете в ад и будете страдать. Я специально привел образные примеры, чтобы объяснить вам, чтобы вы всеми силами осуществляли заповеди, опираясь на духовные качества. Человек в этой жизни получает тело, его органы зрения видят только сегодняшние дела, сегодняшних родителей и родственников, но он не может видеть и знать прежнюю жизнь. После смерти и перерождения человек получит новое тело, и он не сможет увидеть и узнать дела нынешней жизни. Почему так происходит? Через жизнь и смерть сознание проходит и изменяется, согласно закону причинно-следственной связи, где невежество является основой. Во мраке невежества перерождается и не осознает этого. Ученики! Подобно тому как белый шелк варят и крашивают в различные цвета – зеленый, желтый, красный, черный – меняется основа, и невозможно вернуть шелк к первоначальному белому цвету. Круговорот жизни и смерти подобно

закрашиванию шелка. Непостоянная сущность сознания вследствие деяний загрязняется и не обладает чистым видением. Поэтому не осознает свои причины и формирование своих мыслей. Человек при жизни имеет множество мыслей, добрые или злые – все получают воздаяние. Поэтому, получая новое тело, старые мысли исчезают. Это закон круговорота жизни и смерти, и постоянство невежества определяет его. Желая познать круговорот жизни и смерти, нужно изучать и совершенствовать деяния и мысли, очищать их. Мышление изначально отсутствует. Если ты осознаешь это, то словно пробудишься ото сна».

Будда сказал ученикам: «Сознание следует закону невежества, совершает добрые и злые деяния. После смерти оно перерождается и согласно этим добрым и злым деяниям имеет форму, словно огонь, в который кладут дрова, а когда дрова заканчиваются, огонь гаснет. Если сознание не совершает добрых или злых деяний, то тоже угасает и исчезает. Кто не следует истинному пути, тот погружается в круговорот жизни и смерти, но не осознает своих перерождений. Подобно грязному, покрытому пылью зеркалу, в которое невозможно разглядеть лицо, грязное сознание перерождается в круговороте жизней и смертей, полностью закрытое печалью и страхами, влеченное горестями и радостями. Поэтому прежнее сознание невозможно вернуть, подобно тому, как, смотря в грязное зеркало, невозможно увидеть свое лицо. Приведу еще такое сравнение. Вот мутная и грязная вода, и хотя там есть рыбы и насекомые, их невозможно увидеть. Впечатления жизни и смерти перемешаны, беспокойные мысли закрывают сознание, поэтому человек забывает свое перерождение, подобно тому, как в грязной воде не видит рыб и насекомых. словно темной ночью закрыв глаза, человек идет, ничего не видя, во мраке круговорота жизни и смерти, увлекаемый горестями и радостями, удовольствиями и раздражениями, обуславливая этим все результаты жизни. Поэтому прежнее сознание невозможно вернуть, подобно тому, как ночью с закрытыми глазами человек ничего не видит».

Будда сказал ученикам: «Ныне я стал Буддой, имею чистое мудрое видение всех жизней и смертей, прошлого и будущего трех сфер¹. Будда все знает и видит, подобно тому, как через хрусталь или стекло пропустить цветные нити, зеленые ли, желтые ли – все цвета можно различить. Будда видит жизни и смерти словно такое ожерелье. Подобно чистой

¹ Мир страстей, мир форм, мир не форм.

воде, сквозь которую можно увидеть дно, и все рыбы и насекомые в такой воде полностью различимы, Будда видит жизни и смерти словно рыб в чистой воде. словно на большом мосту, по которому без остановки идут люди, Будда видит жизни и смерти прошлого и будущего пяти миров¹, словно рассматривает прохожих на мосту. Подобно высокой горе, с которой можно далеко увидеть, мысли Будды также высоки, он полностью может познать все жизни и смерти, и нет для него не различимой жизни и смерти».

Будда сказал ученикам: «Если вы будете следовать моему учению, то полностью познаете жизни и смерти миллиардов кальп. Следует совершенствовать 37 правил: 4 вида концентрации мысли², 4 вида культивирования мысли³, 4 вида духовных достоинств⁴, 5 духовных основ⁵, 5 духовных сил⁶, 7 просветленных мыслей⁷ и восьмеричный правильный путь⁸. Через это вы очистите мысли и избавитесь от трех видов яда⁹. Тогда узлы сомнений развяжутся и вы познаете чистоту, обретете мудрые мысли Будды и узнаете прошлые и будущие дела, словно посмотрите в чистое зеркало – все сможете полностью познать».

¹ Ад, голодные духи, животные, люди, божества.

² 4 вида концентрации мысли: осознанность тела, осознанность ощущений, осознанность мысли и осознанность дхарм.

³ 4 вида культивирования мысли: 1 – освободиться от появившихся плохих мыслей, 2 – не позволять плохим мыслям появляться, 3 – зарожать хорошие мысли, 4 – увеличивать появившиеся хорошие мысли.

⁴ 4 вида духовных достоинств: 1 – желание совершенствоваться в Дхарме, 2 – желание усилено продвигаться по истинному пути, 3 – желание запомнить истинное учение, 4 – желание не потерять благие мысли.

⁵ 5 духовных основ: вера, энергия, память, сосредоточенность, мудрость.

⁶ 5 духовных сил: развитие 5 духовных основ.

⁷ 7 просветленных мыслей: 1 – понимание различия доброго и злого, 2 – понимание правильного пути совершенствования, 3 – понимание правильной радости, 4 – знание мыслей от которых нужно избавиться, 5 – понимание правильного подаяния, 6 – понимание правильной медитации, 7 – знание правильных мыслей.

⁸ Восьмеричный правильный путь: правильное понимание, правильная решимость, правильная речь, правильное действие, правильный образ жизни, правильное усилие, правильная осознанность, правильное сосредоточение.

⁹ Алчность, гнев, невежество.

Будда сказал ученикам: «Все, что люди в мире делают, доброе или злое, после смерти все имеет соответствующее воздаяние. Но у людей нет третьего чистого зрения, поэтому они не видят и не знают об этом, не могут восстановить прежнее сознание и познать его основу. Оно закрыто для них опорой на органы чувств, поэтому они действуют, опираясь на обычное зрение, и не видят основы, получающей соответствующее воздаяние. А говорят, что этого не существует. Они не обрели истинного пути и совершают грязные деяния, еще более погружаясь в невежество, перерождаясь в круговороте жизни и смертей, получая новое тело. Обычное зрение вводит их в сомнение, покидая старое тело, они связываются новым, через рождение, старость, болезни и смерть они в хаосе, и не могут осознать, что сознание вследствие своих деяний получает соответствующее воздаяние. То, что в этом мире люди обретают счастье или горести, любят друг друга или ненавидят, это последствия воздаяния за деяния прошлой жизни. Поскольку люди не обладают третьим чистым зрением, они не видят и не знают это, связаны в своих сомнениях, и считают, что только этот мир является реальным. Если основа сознания полностью заслонена омрачением, нет мыслей об истинном пути и чистых деяний, а человек желает познать дела прежних жизней и осознать результат воздаяния, то это подобно тому, как не имея рук желать рисовать, не имея глаз желать видеть вещи. До конца жизни это невозможно. Поэтому Будда появился в мире, чтобы распространять сутры и проповедовать истинный путь для освобождения мыслей людей. Кто желает познать и увидеть как перерождается сознание, что человек получает в круговороте жизни и смерти, тот должен следовать учению Будды и осуществлять 37 правил. В этом случае человек обретет безграничную мудрость, упорядочит и просветит свои мысли, войдет в сокровенную медитацию самадхи, и тогда сможет полностью все познать – куда отправляется сознание после смерти, а также все прошлые и будущие дела.

Ученики! Нужно прилежно учиться, чтобы познать деяния тела и мысли, и обладать знаниями хорошего и плохого. Тогда плохое очистится и не будет ложного понимания жизни. Вы укрепитесь в истинном учении, и таким образом у вас не останется сомнений, поскольку они все сами смогут разрешиться».

Будда сказал ученикам: «Сознание имеет название, но не имеет формы, соответствует добрым или злым деяниям и имеет в качестве основы 4 стихии. Первоначально рожденное тело мало, органы чувств раз-

виты не полностью, осознание также маленькое, знаний не много. Но по мере роста шесть чувств полностью формируются, сознание также привязывается к страстям и привычкам, которых с каждым днем становится все больше вплоть до старости, когда 4 стихии истощаются, сознание теряет ясность, а шесть чувств ослабевают. Проживая нынешнюю жизнь, человек меняется, поэтому не похож на себя прежнего. Появившиеся привычки и взгляды в старости забываются, а что говорить о прежней жизни, которую закрывают промежуточное состояние и утроба матери. Если не обрести мысли об истинном пути, жить в глупости, сомнениях и с грязными мыслями, и одновременно желать познать перерождение сознания, увидеть его образ, который возвращается чтобы сообщить о себе, то это невозможно. Человек не следует истинному пути, а желает познать дела прежней жизни, это все равно, словно в темноте пытаться продеть нитку в иголку, в воде добыть огонь – это до конца жизни невозможно сделать.

Вы все ученики, должны усердно следовать сутрам и заповедям, размышлять о жизни и смерти: откуда исходит начало и в конце куда уходит, по какой причине и с какими условиями перерождается. Вникайте и размышляйте об учении о пустоте, и тогда обретете чистоту, избавитесь от суеты и все сомнения сами разрешатся».

Когда Будда закончил проповедь сутры, монах Постижение Истины и другие пятьсот человек, а также все упасаки обрели плод сротопанны¹, просветленные ученики обрели состояние невозвратимой самадхи. Каждый обошел вокруг Будды три раза, совершил земной поклон и, закончив ритуал, все вслед за Буддой вернулись в обитель.

¹ Сротопанна проходит семь смертей и семь рождений и становится архатом.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Вопросы Милинды / пер. Парибка А. В. – М. : Наука, 1989. – 485 с.
2. Гуревич И. С. Хрестоматия по истории китайского языка III–XV вв. / Гуревич И. С., Зограф И. Т. – М. : Наука, 1982. – 200 с.
3. История Китая / под ред. А. В. Меликсетова. – М. : Изд-во МГУ, 1998. – 736 с.
4. Крюков М.В., Хуан Шу-ин. Древнекитайский язык / Крюков М.В., Хуан Шу-ин. – М.: Наука, 1978. – 512 с.
5. Лепехов С. Ю. Философия мадхьямиков и генезис буддийской цивилизации / Лепехов С. Ю. – Улан-Удэ : Изд-во БНЦ СО РАН, 1999. – 238 с.
6. Рудой В. И. Классическая буддийская философия / Рудой В. И., Островская Е. П., Ермакова Т. В. – СПб. : Лань, 1999. – 544 с.
7. Томас Э. Будда: история и легенды / Э. Томас. – М. : Центрполиграф, 2003. – 350 с.
8. Торчинов Е. А. Введение в буддологию : курс лекций / Торчинов Е. А. – СПб. : С.-Петербург. филос. о-во, 2000. – 304 с.
9. Фэн Ю-лань. Краткая история китайской философии / пер. Котенко Р. В. ; науч. ред. Торчинов Е. А. – СПб. : Евразия, 1998. – 376 с.
10. Чебунин А. В. История проникновения и становления буддизма в Китае / А. В. Чебунин. – Улан-Удэ : Изд.-полигр. комплекс ФГОУ ВПО ВСГАКИ, 2009. – 278 с.
11. Янгутов Л. Е. Китайский буддизм : тексты, исследования, словарь / Янгутов Л. Е. – Улан-Удэ : Изд-во БГУ, 1998. – 160 с.
12. Янгутов Л. Е. Традиции Праджняпарамиты в Китае / Янгутов Л. Е. – Улан-Удэ : Изд-во БГУ, 2007. – 272 с.
13. 佛教哲学 / 方立天著. – 长春: 长春出版社, 2006. – 266 с. (Фань Литянь. Буддийская философия).
14. 佛学概论 / 弘学编著.- 2版(修订本). – 成都: 四川人民出版社, 2006. – 358 с. (Хунсюе. Обзор буддийского учения).
15. 佛学浅释 / 苏行三博士讲. – 福建莆田广化寺印. (Су Синсань. Буддийское учение в простом изложении).
16. 中国佛教 / 中国佛教协会编. – 上海: 东方出版中心, 1996, 4辑. (Китайский буддизм).
17. 中国佛教诸神 / 马书田著. – 4版.-北京: 团结出版社, 1998. – 418 с. (Ма Шутянь. Все божества китайского буддизма).

Справочная литература:

1. Большой китайско-русский словарь : в 4 т. / под ред. Ошанина И. М. – М. : Наука, 1983-1984. – 4 т.
2. Китайская философия : энцикл. словарь / гл. ред. М. Л. Титаренко. – М. : Мысль, 1994. – 573 с.
3. 佛教. 小辞典 / 杜继文, 黄明信主编. – 上海: 上海辞书出版社, 2001. (Буддизм. Малый словарь).
4. 佛教大辞典 / 吴汝鈞编著.- 北京: 商务印书馆国际有限公司, 1995. (Большой словарь буддизма).
5. Digital Dictionary of Buddhism [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.buddhism-dict.net/ddb> (дата обращения: 17.06.2011).

Источники:

1. Буддийские тексты из палийского канона [Электронный ресурс] / сост. Д. Ивахненко. – Режим доступа : <http://www.dhamma.ru/canon/index.html> (дата обращения: 27.03.2011).
2. Избранные сутры китайского буддизма / отв. ред. Торчинов Е. А. – СПб. : Наука, 1999. – 464 с.
3. Трактат о пробуждении веры в Махаяну / пер. Торчинов Е. А. – СПб. : Изд. Буковского, 1997. – 92 с.
4. 大正新修大藏经 (Заново составленная Трипитака, изданная в годы Тайсё). – Т. 1 – 100. Токио, 1927 – 34; 2-е изд. Токио, 1960 – 78; [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.fodian.net>.
5. 佛典精选 / 宝平编著.- 北京: 中国社会科学出版社, 1998, 714 с.

Учебно-методическое издание

Для заметок

Чебунин Александр Васильевич

ФИЛОСОФИЯ И РЕЛИГИЯ КИТАЙСКОГО БУДДИЗМА

Учебное пособие

Библиографический редактор
И.А. Поняева

Корректор
Д.Ц. Цыденова

Лицензия ИД №04488 от 12.04.2001.

Подписано в печать 21.11.2011. Формат 60x84 1/16. Усл. печ. л. 4,75.
Уч.-изд. л. 4,77. Тираж 44. Заказ №1547. Цена договорная.
Отпечатано в ИПК ФГБОУ ВПО ВСГАКИ, 670031, г. Улан-Удэ,
ул. Терешковой, 1.

